SP COLL
SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

•NEW PLAY AT THEATER WORKSHOP
•L.A. APPROVES REDEVELOPMENT PLAN

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 13, NUMBER 21 • MAY 23, 1979 • 20 CENTS

Clean Up Chinatown Campaign Launched

By TODD CARREL

SAN FRANCISCO — With 24 fancy new garbage cans, eight officers and stacks of orange warning cards printed in Chinese and English, San Francisco officials have launched a campaign to clean up litter in Chinatown. The main thrust of their program will be educational. Starting this week, the police department's eight Environmental Control Officers — including two bilingual Chinese American women — will walk the streets of Chinatown and teach merchants the proper methods for disposing of their garbage.

MEETING

These and other aspects of the program were explained to an audience of 25 persons by Jeffrey Lee, Director of the Department of Public Works, and others. Unfortunately, most of those attending the Thursday night meeting at Commodore Stockton School were DPW and police department officials connected with the anti-litter campaign, not local residents and merchants. However, representatives of the Chinese Chamber of Commerce, the Chinese Six Companies, Asian, Inc., Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center, and a restaurant owner did attend the meeting.

Lee and other speakers stressed that litter was primarily a problem of health, not aesthetics. He said that cleaner streets were in everybody's interest and that public cooperation was essential to reduce litter in Chinatown. This neighborhood has long been considered one of the dirtiest in the city.

Another DPW administrator described the health hazards and some solutions more graphically.

RATS

"I've seen rats in Chinatown at night," he said. "We can't contain their numbers if we feed them. We have to teach people to keep lids on trash cans."

The proposed clean up program, said Lee, would begin with the placement of 24 "litter receptacles" around Chinatown. Up to 50 more such glorified trash cans are expected to be made available later. But they must be purchased by civic-minded merchants and others for $206 each. In return for their anti-litter zeal, those who buy the fancy containers will gain a bit of recognition — a 7" by 7" plaque with their company name or logo on it.

The clean up project would also provide for the unclogging of drains in the neighborhood and offer a radio-dispatched patrol to respond to unusual litter problems like spillage from trucks. In addition, patrols to fine parking violators whose vehicles block mechanical street cleaning operations would be beefed up.

The campaign is expected to hit merchants the hardest. They will be required to buy appropriate receptacles for their garbage.

Jeffrey Lee, the director of the Department of Public Works, said that old habits must be changed. He said he remembered that merchants would sweep debris into the streets when he was a child growing up in Chinatown. But now, he said, they must be taught to collect the refuse they sweep up and dispose of it in containers.

As the officer in charge of the litter enforcement program said in sociological jargon, "We want to change a norm pattern that has developed over the years."

If Environmental Control Officer Lois Kwan-Leong has her way, the open cardboard boxes filled with vegetable leaves and

Continued on page 2

Dolores Wong (right) received the National Volunteer Award on April 25 in the Grand Hall of the Dorothy Chandler Pavilion. Wong, wife of Superior Court Judge Delbert Wong of Los Angeles, was one of 6 winners chosen from 2,500 nominations. Upon hearing of the award, she said, "It doesn't seem right to be honored for doing something that one really enjoys."

She helped to charter the Chinatown Teen Post in 1971. She also helped to establish the Friends of the Chinatown Library and serves as president of the reachout program of the Music Center's Performing Arts Council. In addition, she recently completed three years as an advisor to the city's human relations commission "Salute to Volunteers" program. She also served on Mayor Bradley's Asian/Pacific American Heritage Week committee. Pictured with her were Linda McKinney (left), deputy director, Governor's Office for Citizen Initiative and Voluntary Action, and Jan Olish, chairperson of Los Angelenas. □

Taiwan Court Reduces Ma's Sentence

TAIPEI — A Superior Court judge reduced the sentences of alleged drug traffickers Ma Sik-chun and his nephew, Ma Woon-yin May 15 and ordered the two released. (*E/W* 5/16/79)

The two were charged by a lower court on entering Taiwan with forged documentations. Ma was sentenced to a year in prison and his nephew 10 months. The superior court judge reduced the pair's sentences to 7 and 5 months. Since both were held in jail longer than that time, the judge ordered the authority to pay the two $1.40 for each day they were held in excess of the time required by the sentence.

Ma Sik-chun was the publisher of *Oriental Daily* in Hong Kong. He and his brother were charged by the Hong Kong High Court of drug trafficking.

The Taipei court did not mention the drug charges. □

Dr. Raymond Eng Wins in Oakland Runoff Election

OAKLAND — Incumbent City Council member Dr. Raymond Eng staged a come-from-behind victory in a May 15 runoff election for the District 3 West Oakland seat. Early returns showed Eng trailing challenger Elijah Turner, but Eng took the lead for good in the late evening and finished with 20,864 votes to 18,921 for Turner. Eng in a statement to *East/West* last week gave credit to his family who pitched in and gave active support to his campaign. □

Miss Teenage Chinatown

Michelle Lee (center) was crowned Miss Teenage Chinatown for 1979 on Saturday at the Empress of China Restaurant. Proceeds for the fashion show and contest were donated to the SF Chinatown Lions Club Scholarship Fund, the sponsoring organization. (Photo by Kem Lee)

Chinese Americans to Build 826-room Hotel in Beijing

NEW YORK — A group of New York City Chinese American investors has concluded a contract with China to build a 826-room, 28-story, hotel in Beijing.

One of the organizers, Yeh Nan, told reporters that construction of the hotel would begin in September of this year. It is expected to open for tourists in 1981. The new building will be called Capital Hotel. □

Tom Yu's Trial Moves to Santa Barbara County

FRESNO — The youth accused of being the ringleader in the 1977 Golden Dragon Rstaurant massacre in San Francisco will be tried in Santa Barbara County.

A second change of venue was granted last Friday for Tom Yu, 20, and he was ordered to appear in the Superior Court of Santa Barbara County June 1 for setting of the trial date.

Yu's trial originally was moved to Fresno because of pretrial publicity in San Francisco. The prosecution and defense agreed on a second change because of publicity surrounding the case.

While Yu's case was in Fresno, he entered a plea bargain to one-count of second-degree murder. However, Judge Blaine Pettitt rejected that plea and restored five counts of first-degree murder and 11 of assault with a deadly weapon. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108
(4

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Campaign Launched to Clean Up Litter in SF Chinatown

Continued from page 1

meat scraps that are piled on the sidewalks of Stockton St. every night will soon be replaced by tightly-sealed garbage cans.

VISITS

While they didn't pretend that their eight-member patrol would change the Chinatown litter problem overnight, the environmental control officers said that their strategy of blanketing the neighborhood with information by making door-to-door visits with merchants would have a strong impact. Violators of the health code will be educated as to how to properly containerize their garbage. Repeat offenders will be warned first, then cited and fined from $25 to $500 until the violation is corrected.

Kwan-Leong, an environmental control officer since last November, said the program has already had good results in other neighborhoods. In the Haight, she said, litter was reduced by more than 50% as a result of their efforts. How did she know that? "Photometric" monitoring — litter appearing in pictures taken before and after the enforcement program was counted and compared.

SUPPORT

Members of the audience, all of whom said they supported the clean up project, made numerous suggestions at the end of the meeting, including the following:

- The educational campaign should be made known to Chinatown residents through Chinese television programming and notices in Chinese newspapers.
- Information brochures about the program for Chinatown should focus on the health problems created by litter.
- A Chinatown Advisory Committee should be formed to assist the DPW in its project.
- The educational campaign should be taken to all community members from school children to the elderly.
- New immigrants enrolled in custodial training programs who speak Chinese but not English should be given jobs in Chinatown. □

EDITORIAL

Support Chinatown Cleanup Project

Jeffrey Lee, director of Public Works in San Francisco, has announced a litter cleanup project in Chinatown.

The project will feature newly-designed trash receptacles to be placed throughout Chinatown, vigorous enforcement of litter laws, bilingual anti-litter educational signs and notices, an "action line" whereby the public can call 558-2142 and get prompt attention, and a newly created Litter Task Force to carry out cleanup operations.

Although such a campaign should have been initiated long ago, it is never too late to begin a worthwhile project. The small turnout at the anti-litter special meeting held last week at Commodore Stockton School should indicate to Mr. Lee that the campaign still has not reached the grassroots level. He should find another forum to impress on the community the benefits of a clean Chinatown and to demonstrate seriousness of governmental officials.

We urge our entire community to support this project. □

A Thoughtful Year-round Gift

for your friends and relatives who share your interest in the Chinese American community there couldn't be a more thoughtful gift than *East/West*.

You can be sure your friends will appreciate a gift subscription and eagerly welcome *East/West* all year long.

The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. The Foreign rate is $17 for 1 year.

Please send a gift subscription to:

Mr./Mrs./Ms. _____
(Please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

Please have gift card read:

From: _____

East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

Obledo Makes Gesture to A/A Community

To *East/West:*

I think your readers should be aware that state Health and Welfare Secretary Mario G. Obledo observed Asian/Pacific American Heritage Week by communicating to Senator Hayakawa and Congressman Norman Mineta his support of "any legislative action which would be initiated to compensate those persons of Japanese American descent who were unjustly and unconstitutionally interned during World War II under Executive Order 9066."

Obledo also proclaimed the week beginning May 4 as Asian/Pacific American Heritage Week in the Health and Welfare Agency. I know that many Asian Americans were disappointed that Governor Brown did not make a similar gesture.

Benton Hom
Sacramento

EAST WEST

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin, Geoffrey Chiang, Katie Choy, Helen Hui, Folk Kuhn, Elgin Lee, John Y. Lo, Gael Muramoto, Amber Past, Richard Springer, Linda Greenhouse-Wang, Bradford Woo and Cordell Yee.

Photographers: Su-chen Hung, James Motlow and Nancy Wong.

LETTERS

'Tradition is A Part of Me'

To *East/West:*

I was prompted by Wayne Chan's one-sided interpretation of Bill Wong's thoughts on Asian America (*E/W*, 5/16/79) to voice my opinion. True, we should continue the creative activity that reflects and develops our Asian American sensibility. But the fear of *others* regarding us as "foreigners" is uncalled for. Our American identity need not and should not be threatened by overseas Asian people. While this fear at times has been an unfortunate necessity (such as in the Japanese American experience during WW II), it is detrimental to our communities to perpetuate it.

I have spent many hours studying Asian languages and Chinese music. It has meaning for me, and is not in conflict with my American values or outlooks. Sure, both Asians and non-Asians have tried to label me an "ornamental Oriental" — but that is *their* problem, and not mine. I pursue my interests, and am not just gobbling up the current trends in Asian culture and politics for the sake of its being the latest fad.

People used to (and unfortunately continue to) shy away from anything Asian, hoping to be accepted as genuinely "American;" "Don't mistake *me* for an immigrant," they would shudder. And now, must we perpetually abandon our parents' and grandparents' ways, in order to be genuinely "Asian-American"?

My greatest personal reward in my work is teaching Cantonese music to elderly Chinese. We can communicate in a shared verbal and musical language. One may call this culture transplanted, transformed, or whatever! I am a woman, second-generation, Chinese, American, Asian American . . . the label is not that important. For me, tradition is neither any sort of handicap nor conflict with my identity. It is a part of me.

Laura Wong,
San Francisco

Many Involved in Oakland Museum's APA Celebration

To *East/West:*

Judy Yung's compliments (May 16 issue) regarding the Oakland Museum's Asian/Pacific American Heritage Week festival on May 12-13 were greatly appreciated.

But it's unfair to many hard-working and dedicated people to name only a few of us involved.

Indeed, the Asian Program Committee of the museum's Cultural & Ethnic Affairs Guild, which sponsored the event is, in retrospect, a remarkable group. At the beginning, many of us didn't know one another. From wide-ranging perspectives (artists, writers, community workers), we coalesced into a cohesive, efficient group that works extremely well together, one that possesses a pristine camaraderie.

I'm extremely proud of my involvement on the committee. But in the interest of giving credit where credit is due, it is only right that the other committee members are named: Nellie Wong Balch, Greg Chew, Estelle Enoki, Stella Figueroa, Alan Nakasato, Joyce M. Wong, Gordon Yamamoto, Kyoko Yamanouchi.

Special credit should go to the co-coordinators of the committee and festival: Lydia Tanji and Leslie Yee. It was their stellar leadership that inspired all of us. It was they who were the first among equals.

Bill Wong,
Oakland

Audience Loves "From AAPAA With Love"

LOS ANGELES — Many here felt that the musical production "From AAPAA with Love" by the Association of Asian Pacific American Artists was an exciting prelude to Asian/Pacific American Heritage Week, which began on May 4.

The program, sponsored by the Los Angeles City Employees Asian American Association and the Asian/Pacific American Heritage Week Committee, was performed May 1-3 at the Water and Power Auditorium. At the end of the program, the audience gave cast and crew a standing ovation.

Performers included Virginia Wing, who did a song and dance rendition of "I Enjoy Being a Girl" from *Flower Drum Song;* Robert Ito, Mako, Nobu McCarthy, and Yuki Shimoda, who acted in *Dandelion in the Wind* by Soon-Teck-Oh, a play about the experiences of Japanese Americans detained in concentration camps; Alvin Ing, who sang "Chrysanthemum Tea" from *Pacific Overtures;* the Korean Ethnic Dance Group, which performed a drum dance.

All those associated with the production from producers to stage crew donated their time to this "labor of love." □

Fort Mason Center Hosts Open House

SAN FRANCISCO — The Fort Mason Center will host an open house on Sunday, June 3, from noon to 5 pm. There will be continuous music from the Sunday jazz series, martial arts demonstration, lion dance and a yacht race.

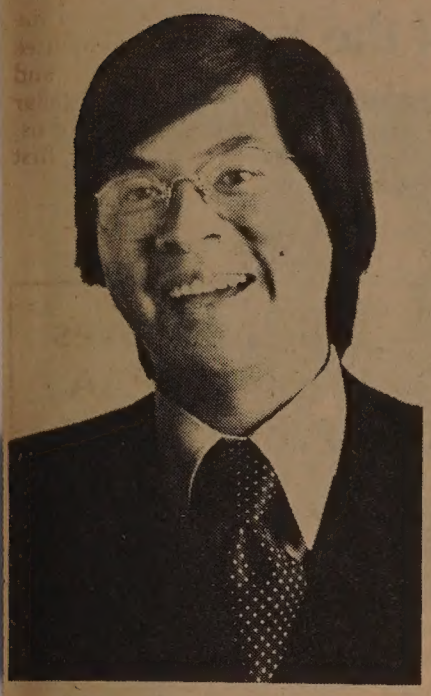
Formerly a military base, Fort Mason is now part of the Golden Gate National Recreation Area and is headquarters of one of the most creative community cultural centers in the city. For information, call (415) 441-5705. □

Taipei Denies Holding Overseas Chinese Visitors

TAIPEI—The Ministry of Foreign Affairs denied a rumor that several overseas Chinese visitors have been detained in Taiwan. Calling the rumor "another Communist ploy designed to smear the image of ROC," a spokesman of the ministry said the government has eased exit procedures for visiting overseas Chinese.

The spokesman also said persons holding ROC passports visiting the US need not be stamped by the PRC Embassy in Washington DC, according to *Free China Weekly.* □

Asian Amer. Leaders Pressure SBA For Minority Classification

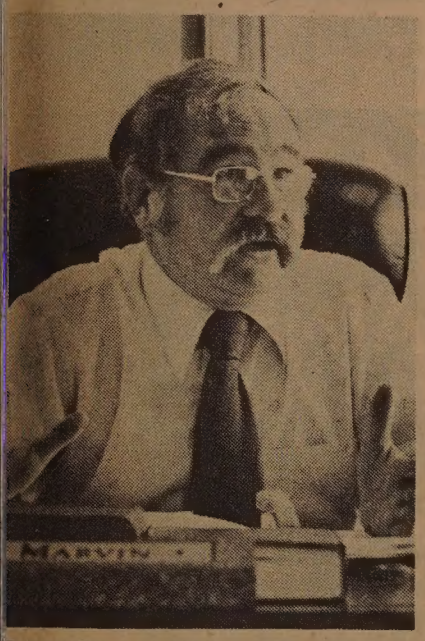


Wilson Chang of Asian Inc.

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Asian American leaders throughout the country are making a last-ditch appeal to the Small Business Administration to reclassify Asian Americans as a "socially and economically disadvantaged" minority group deserving of preference on federal contracts. (*E/W* 3/28/79)

Blacks, Chicanos and Native Americans are mentioned by name in the SBA legislation which passed through the US House of Representatives subcommittee last summer without a protest from congressmen with Asian American constitutiencies. Asian Americans were originally listed in the SBA legislation, introduced by Rep. Joseph Addabbo (D-N.Y.), but



BA SF District Director Don Marvin. Photo by Nancy Wong)

they were cut from the legislation in the subcommittee.

According to a feature article in last week's *Los Angeles Times*, some members of the subcommittee felt the list was too long and threatened to add women to it if the subcommittee didn't cut it. One committee member, said the *Times*, told the group that he had a Japanese American friend who was a millionaire and that he didn't think Asians needed special minority assistance.

SURPRISED

One committee member, Millicent Fenwick (R-N.J.), told the *Times* that "Everyone seemed to agree quite quickly. There wasn't much of a big-to-do about it... I'm surprised the Asians are upset. I don't remember any anti-Asian bias. Between you and me, I find they are magnificently successful —particularly the Chinese. I simply thought we should keep it to the main minorities, blacks and Hispanics. I wanted Indians off the list too. As a matter of fact, I thought they were."

As it stands now, Asian Americans have to apply on a case by case basis for SBA "8-A Program" contracts with other federal agencies. The contracts include everything from construction projects to office ashtrays. Asian American leaders fear that many other federal agencies will follow the lead of the SBA and omit Asians from the socially disadvantaged category. (The Office of Federal Procurement Policy has in fact led the way by omitting Asian Americans from their latest regulations.)

ASIAN INC.

A group of Asian American leaders met with the SBA and Congressional leaders in Washington about ten days ago to try and convince the SBA to change the legislation. Wilson Chang and Harold Yee from Asian Inc. of San Francisco were two of those present and they met with the Asian Amer. press last week to discuss their meetings.

According to Chang, the SBA is scheduled to publish their final regulations on May 24. There have been delays due to the furor in the Asian American community and protests by Congressmen Norman Mineta, Phil and John Burton, senators Alan Cranston, Daniel Inouye and other legislators.

The SBA administrator has agreed to allow a hearing process that will permit minority groups as well as individuals to apply for SBA assistance. Weaver hopes to publish the guidelines at the same time as the regulations, and he informed the press that the hearing process will probably take only about ten weeks.

UNLIKELY

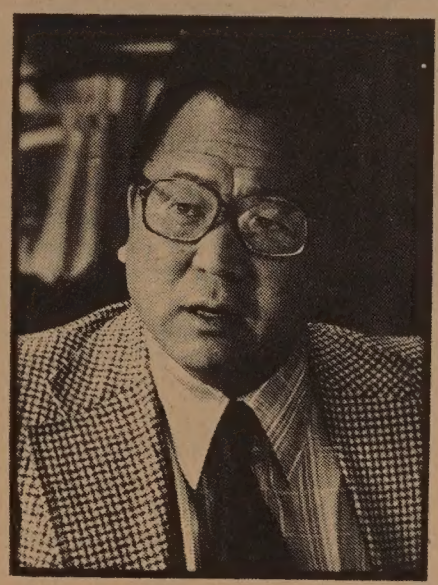
"We want the SBA to include Asian Americans before the final regulations are published," Chang said last week. He says that Weaver could do this by an administrative fiat, but the *Times* indicated last week that this was unlikely.

Another possibility is for Asians to go through a quick certification process before the regulations are issued, Chang said. He feels that there could be delays in the hearings that could cost Asian Americans millions of dollars. "The SBA is the lead agency. They make the determination as to who is socially disadvantaged. The Department of Defense, for example, does $62 million in contracts."

The district director of the SBA, Donald J. Marvin, told *East/West* last week that he will continue to include Asian Americans as a minority under the "Other" classification. He admits that Blacks, Chicanos and Native Americans have a preferential status in the current legislation. "All I can say [to the community] is, amend the legislation."

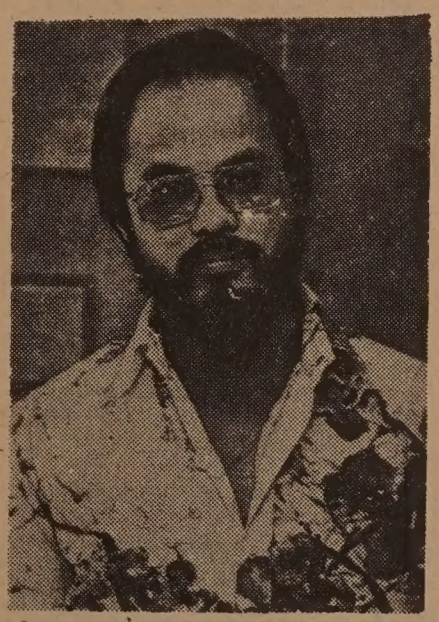
LESSON

Asian Inc. president Harold Yee feels that Asian Americans have learned a real lesson from this setback. "Asians are just not organized politically. You not only have to demonstrate a need, but have the wherewithal to press government agencies to fill that need. The political system is like the market system—a combination of need and power. Who gets served is determined by who does the serving." Yee feels that "Blacks and Browns" are far ahead of Asians in playing the power game.



Harold Yee (Photo by Nancy Wong)

Asian American legislators just didn't know what was happening until too late. "I didn't even know about this thing," Rep. Norman Mineta (D-San Jose) told the *Times*. "You can't read every line [of legislation]. If I'd known about this when it was still in committee, I would have raised hell. I heard that's what the Oklahoma delegation did when they found out they were going to cut the Indians out, and that's why the Indians are still on the list."



Tommy Chung (LA Times photo)

"This has been historical," said Tommy Chung of the LA Asian Democratic Caucus to the *Times*. "We have consistently had to fight to get some kind of recognition to be involved in processes that other minorities are automatically included in...By excluding us for however short a time they're simply making more money available to other minorities and less to us. It's the same story. The squeaky wheel is always the one that gets the grease." □

SBA's Business Person Of the Year—Betty Lin

SAN FRANCISCO — Betty Lin, owner of Lin's Litho, was recently named 1979 Small Business Person of the Year by the SF District office of the Small Business Administration. Located on four floors in the "Printer's Block" area on Howard Street, Lin Litho has, in just a little over two years, tripled its number of employees from about 18 to almost 60 full and part-time workers.

TYPESETTING

Lin came to the US from China in 1947 as an exchange student. After graduating from the University of Washington with a degree in music, she went to work for Standard Oil of California, where she became familiar with printing and typesetting equipment. She also burnt up the ribbons on the typewriter, with a speed of 140-plus words per minute. She wanted to return to China to teach, but decided against it when the Communists took over. "It was a blessing in disguise," she says.

After managing a small typesetting business for five years for an absentee owner, Lin started her own business in 1960 with two typewriters. A year later she added her first press. "I rented a little corner place (on Howard) and did typesetting." The firm eventually expanded to include computer services, color viewgraphs, printing and graphic design, but Lin's Litho became known for its short turnaround "in-at-11-out-by-7" work.

LOAN

About two years ago, the company received a $680,000 loan

Betty Lin (Photo by Nancy Wong)

(45% from the SBA; 45% from the bank; 10% local development city funds) to expand. They moved from their 2,000-square foot location to their present 44,000-square foot building across the street.

Lin gives a lot of credit to her son Larry Lin, vice president of the company, for their firm's success during the last two years. "He helped me decide to expand," she says. Betty and her son worked 16 hours a day or more at first, but now they don't have to work such long hours for their clients (including local corporations such as Bank of America and PG&E.) "My next goal is to work half as hard and achieve twice as much," she says. □

Teaching Positions Open
San Francisco Community College District
Fall 1979

City College of San Francisco*

Full Time Positions

Psychiatric Nursing
Full-time MS required
Closing date May 30

Engineering Tech-Electronics
Full-time
Closing date May 31

Engineering Tech-Mechanical
Full-time
Closing date May 31

Computer & Information Science
Full-time
Closing date June 1

Physical Education
Full-time MA required
Closing date June 4

Librarian/Automation Services
Full-time MLS required
Closing date June 11

Medical Surgical Nursing
Full-time, long term substitute, 1 yr. MS required
Closing date May 25

*Salary placement is based upon education and experience.
With BA, $11,364—$18,384.
With MA, $14,484—$21,504.

Part Time Future Job Pool
(Current hourly rate, $18.70)

Real Estate
Closing date May 31

Architecture
Closing date May 31

Computer and Information Science
Closing date May 31

Community College Centers*

Future Job Pool

Management and Supervision Instructors

Full-time positions

80% of full time positions

Hourly positions
Closing date June 1

For Applications and Information contact
Mrs. Yuri Moriwaki, Asst. Dir. Certificated Services,
SF Community College District,
33 Gough, SF, CA 94103.
(415) 239-3031.

The San Francisco Community College District provides equal employment and educational opportunities for all persons.

CHINESE WORD-A-DAY

Cantonese **SIT** Rhyme with BIT (soft "t")

Mandarin **SHE**

Not many people would pull their tongues out with two fingers. But if you intend to learn Chinese, you'll have to go along with it. A look at the Chinese word "tongue" will show you that it has two fingers pulling the tongue out from the square "mouth."

"Tongue sharp" is the tip of the tongue. To stick out the tongue is "to spit" out the tongue. In ancient days interpreters were called "tongue men." If you want to start an argument, the Chinese would say that you are starting a "tongue war." (No relation to the tong war, sir.) The Chinese call those long-winded, talkative, self-appointed publicity agents "long tongue" persons.

Because the word "tongue" sounds like "to lose money" in some parts of China, the people there use another word which sounds like "to make money" for tongue.

To my friends who love to show others how rough and tough they are, I often tell them this story from the Chinese classics:

An old man opened his mouth and asked the great wiseman Lao-tzu whether his tongue was still there.

"Of course."

"How about my teeth?"

"Sorry, they're all gone."

"Do you know what the lesson for us is?"

"The tongue is preserved by its softness and flexibility," said Lao-tzu. "The teeth are destroyed because of their hardness."

So think hard before you try to bully others. The teeth you save may be your own!

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

加銀泰國

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

LA PAC Committee Approves C'town Redevelopment Plan

LOS ANGELES—The Chinatown Project Area Committee recently voted 12-5 to approve the proposed redevelopment plan encompassing 190 acres of that community.

The action in effect gave the green light to the City Council and the Community Redevelopment Agency to schedule a joint public hearing to consider the creation of a redevelopment project in that downtown neighborhood. The public hearing is tentatively scheduled to be held next January.

The CRA worked closely with the community and Councilman Gilbert Lindsay's office in formulating the redevelopment proposal.

WELCOME

"This welcome position by the PAC gives new hope to our strong recommendation that a concerted effort be made by local citizens and public agencies to bring about the successful revitalization of Chinatown," stated Ed Helfeld, CRA administrator. Already on the drawing boards is new housing for the elderly in Chinatown and a long awaited medical facility.

A previously scheduled joint public hearing was cancelled due to the inability of the CRA and the Project Area Committee to reach agreement on a number of proposals submitted by the PAC to revise the redevelopment plan. (E/W 4/4/79)

The most significant revision of the plan requested by the PAC concerned delegating the CRA's decision-making authority in implementation of projects to the community organization.

ADVISORY

The agency maintained that, according to state law, it could not abdicate its authority. "According to state law, the Project Area Committee's role is an advisory one," Helfeld noted. "However, with the creation of each year's redevelopment work program the Project Area Committee and the city council will have many opportunities to make their feelings known about what projects should be implemented in the community."

In 1977, the Chinatown Ad Hoc Advisory Committee, the predecessor of the PAC, gave its unanimous support to a study conducted by the CRA that recommended the revitalization of that community through renewal.

The major findings of the study indicate that redevelopment is economically feasible, socially needed and desired by the community.

This recommendation was submitted by the CRA following a thorough feasibility study of Chinatown.

The CRA's study of Chinatown found many blighting influences, including "the existence of building and structures, used or intended to be used for living, commercial and industrial uses . . . and which are unfit or unsafe to occupy for such a purpose, and are conducive to ill health, transmission of disease, infant mortality, juvenile delinquence and crime . . ."

Findings also show that development in Chinatown requires that adequate public funding be made available until the area becomes self-supporting through the use of tax increment funds generated by construction of new developments. The level of private expenditures, however, is expected to exceed public costs at the rate of 3-1.

Officer of the Year

San Francisco police officer Heather Fong received an "Officer of the Year" award at the Optimist International Clubs of SF luncheon in Chinatown recently. Pictured with her were (l. to r.) Captain Ryan, Officer Tom Mulkeen and Optimist Lt. Gov. Joe Cresalia.

In a speech Fong said, "Law enforcement today is unlike what it used to be in the past. The emphasis now is placed on understanding the situation and trying to prevent a crime rather than just dealing with it after the fact." She said that although she, as an officer, represents the viewpoint of the establishment, "I am also able to offer a certain amount of input based on my being an Asian and a female." She urged the community to work with the police. "We cannot do the job alone," she said. "Only through building a rapport with people that the police can serve and be representative of them." (Photo by Don Tong) □

M GATES C

RESIDENTIAL - COMMERCIAL - INDUSTRIAL
FIRE ESCAPES
CONCRETE STAIRWAY - SPIRAL STAIRWAY
CYCLONE FENCE - FOLDING GATES
FREE ESTIMATES

MEXICO CITY CO.
ORNAMENTAL IRON WORKS
STATE LIC. #303631
SERVING THE BAY AREA

OPEN SATURDAYS
861-2985
Or 861-2962
375 POTRERO AVE. (NEAR 17TH) SAN FRANCISCO

mazda
SERVICE PARTS

GAS PAINS?
INSTANT RELIEF WITH
G.L.C.
40 MPG HWY/30 MPG CITY
EPA estimates with 4-speed transmission. Your mileage may vary depending on how and where you drive, your car's condition and optional equipment.

NEW '79 GLC
3-DR HATCHBACK
$3888.00 (534068)
OR $99.00 A MONTH
$288 down plus tax & lic. and $99 for 48 months. Cash price $3888. APR. 14.35. Deferred payment $5373.72.
請電 盧康輝詢問

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000

Prof. Yuan Lee—Viewing China-Taiwan Split from a Scientific Perspective

By CORDELL YEE

BERKELEY — Yuan T. Lee, a native of Taiwan, would like to see that island reunited with China, but says that reunification will be difficult.

For one thing, he says, there are vast differences between the scientific communities of Taiwan and of China.

Lee, a chemistry professor at the University of California, Berkeley, and a principal investigator at the Lawrence Berkeley Laboratory, has dealt with scientists in both places in recent years. He went to Taiwan some months ago to give lectures at Taiwan University and Tsinghua University (Taiwan). Lee said in an interview last week that his experience there left him with the feeling that Taiwan would not contribute much to scientific knowledge.

MONEY

"I was very disappointed," Lee said, shaking his head. "The students in Taiwan are too interested in making money."

The chemistry students, for example, did not really want to be chemists but were generally students who had been rejected by medical or engineering schools, he said.

Lee said he recognizes that many students in America have a similar preoccupation with money, but said that this tendency was even more pronounced in Taiwan. In Berkeley, he said, there are enough students who are interested in furthering knowledge to make teaching worthwhile.

"It gives me great satisfaction to help brilliant students who will make significant contributions to scientific knowledge," he said.

POTENTIAL

Lee also sees great potential in scientists in China for making such contributions. Last year he visited China as a member of a scientific delegation which toured scientific facilities in several cities.

Lee said that the Chinese, influenced by Chairman Mao's belief in balancing theory and practice, have made much progress in applied sciences, such as materials sciences and pharmacology, but that they are "far behind" in fundamental sciences, such as chemistry, physics, and mathematics.

Lee blamed the lag partly on the Cultural Revolution of the late 1960s, during which scientists and intellectuals were discredited. Scientists in China told him stories of being sent to work in the fields or being confined to small cells. Surprisingly, Lee said, the scientists were not bitter about their past suffering.

WILL

"I asked them what became of the people who had locked them up," Lee said. "And they replied that many of those people were still their students."

Lee said he was impressed by the Chinese people's will to build up their country. The scientists in particular seemed intent on serving society and the people, he said.

"In perhaps 20 or 30 years," Lee said, "significant contributions to scientific knowledge will be coming from China."

LANGUAGE

The enthusiasm in China today, Lee said, reminds him of that which pervaded Taiwan when Japan returned the island to China at the end of World War II.

"Many young people in Taiwan back then were eager to help rebuild the country," he said, clenching his fists. "They were very idealistic."

It was not until that time, Lee said, that he realized that "the country" was China. He was born in 1936 in Taiwan, and Japanese was his first language. He recalled that after seeing many of his Japanese friends leaving for Japan, he asked his mother when they would "return" to Japan. Soon after he began learning Chinese.

Lee said that he has been interested in science since his childhood, particularly inspired by the example of Marie Curie, the Polish-born French scientist who named one of her discoveries, polonium, after her country of birth. After studying chemistry at Taiwan and Tsinghua (Taiwan) universities, he came to the US in 1962 for graduate work. He received his doctorate in 1965 from the University of California, Berkeley, where he has taught since 1974.

Lee, a tall, soft-spoken man with wavy hair and black-rimmed glasses, sat in his office in Latimer Hall, which houses the university's chemistry department. His office is spare, furnished with a gray metal desk and matching chairs and bookshelves. Lee spends most of his time at the Lawrence Berkeley Laboratory, pursuing research into chemical kinetics — how chemical reactions take place. For his work in that field, he was recently elected to the National Academy of Sciences.

APPLICATIONS

The knowledge gained from his research could have practical applications. As high grade petroleum becomes scarce, lower grades that produce more pollutants will have to be used. Lee said that his research could lead to a "cleaner" combustion process, one in which many of the pollutants would be burned instead of released into the air.

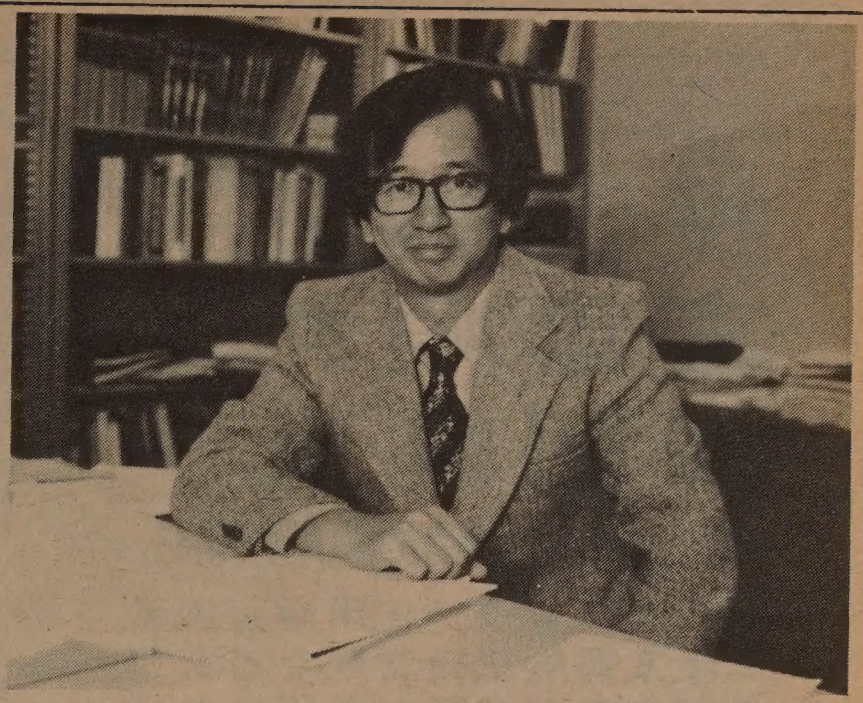
Lee said, however, that his work is important for more than its potential practical applications.

"It increases man's understanding of nature," he said. "The history of human society can be interpreted as a struggle against nature. In order to master nature, man has to understand its laws."

GENIUSES

Lee said that many people tend to underestimate the value of daily research activities while glorifying geniuses like Albert Einstein.

"It's all right to glorify geniuses," he said, "but it should also be recognized that without the knowledge accumulated before them, they would not have been able to formulate their theories." □



Prof. Yuan T. Lee.

Population Figure in China Reaches 900 Million

HONG KONG — China claimed its population figure has reached 900 million, according to an article in the *People's Daily* of May 15.

The article predicted 10,000 people will be added to the labor force every year. "Population growth must be brought under control in China or it will have an adverse effect on China's modernization programs," said the article. □

Taiwan Program to Fight Farm Labor Shortage

TAIPEI—The government has decided to spend $222 million in four years to promote the farm mechanization program to ease labor shortages, according to *Free China Weekly*.

A government official predicted that by 1982 the use of machines in planting, seeding, harvesting and grading will account for 90% of all operations, while the use of drying machines will account for about 50%.

There is a serious labor shortage in the Taiwan farms, said the *Weekly*. Most young farmers have left the villages to seek better-paid jobs in the cities while those still working on the land are older farmers. □

Deadline

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for next week's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

JACL Criticizes Hayakawa Again

SAN FRANCISCO — Senator S. I. Hayakawa (R.-Calif.) has once more demonstrated his insensitivity to Japanese Americans, the Japanese American Citizens League said last week.

In an advertisement that appeared recently in the Washington *Post*, Hayakawa was criticized for his oft-stated opposition to efforts by Japanese Americans to win compensation from the US government for sending them to concentration camps during World War II. The response from Hayakawa's office was "After all, the Japanese did bomb Pearl Harbor."

The JACL said the statement showed that Hayakawa and his staff lacked any understanding of the redress issue. Americans of Japanese ancestry, it said, had absolutely nothing to do with the bombing of Pearl Harbor. In addition, it said, investigative agencies of the government, including the Federal Bureau of Investigation, had determined before the bombing that Japanese Americans maintained an "unequivocal allegiance" to the US.

"HUSTLE"

The JACL said the efforts of Japanese Americans to win redress was not, as Hayakawa has said, a "profitable hustle" of minorities. The issue is not a question of money, the JACL said, but a question of the "viability and legitimacy" of the Constitution and Bill of Rights.

"Since all the essential guarantees providing for the protection of individual rights were suspended when all persons of Japanese ancestry were evicted from the West Coast and incarcerated without any form of due process," the JACL said, "we are questioning the right of the government to abrogate, under any condition, the guarantees of the Constitution."

The JACL said that Hayakawa may be insensitive because he has never been part of the Japanese American community. During World War II, he was not sent to the concentration camps. The JACL described him as a "Canadian citizen at the time, secure and comfortable as a college instructor in Illinois." □

Troop 3 Scouts Anniversary This Saturday

SAN FRANCISCO — Organizers of the Troop Three Boy Scouts 65th anniversary celebration urged former members to bring photos and mementos from the past to the dinner-dance event.

The scouts gathering will be held Saturday, May 26 at the Empress of China Ballroom. No-host cocktail hour begins at 6:30 pm, dinner at 7 pm, and dance from 9 pm to 1 am with music by Jimmy Blass' Orchestra. □

EDWARD S. MACK, D.D.S.
Inc. and Assoc.
DENTISTRY FOR CHILDREN
Multilingual Staff
800 Santiago St., at 19th Ave
S.F. CA 94116
(415) 661-5133

- All children 17 and under
- Disabled and handicapped children welcome
- Private Insurance and Medi-Cal
- Convenient Transportation
- Master Charge and Visa
- Emergency Care: 661-5133

By Appointment: Monday-Saturday

This announcement is in compliance with the CDA Code of Ethics.

Members: S.F. Dental Society, Calif. Dental Assoc., Amer. Dental Assoc.

FULL REAL ESTATE SERVICE
AT 4% COMMISSION
We discount our fees — not our services.
PARTIN
REAL ESTATE & MORTGAGE CORPORATION
1443 Noriega Street
San Francisco, CA 94122 (415) 564-8800

SUPER DINNER
NORTH POINT THEATRE TICKETS 1/2 PRICE REG. PRICE $4 · OUR PRICE $2
GOOD ANYTIME FOLLOWING DINNER AT
CAESAR'S
BAY & POWELL STS. PH. 981-6000 CLOSED MONDAYS
FREE PARKING MOVIE-GOERS MUST PARK AT THEATRE'S PARKING LOT PRIOR TO DINNER 2350 POWELL ST

投資儲蓄 事事順利 請到建東

建東銀行竭誠爲君服務

本行是華資銀行,信用昭著,經營本地及國際銀行業務,免費支票,活期及定期儲蓄,利息優厚.汽車,商業,個人及樓業貸款,歡迎惠顧,禮券及旅行支票,美匯大方.保險箱庫,安全妥當.代收政府養老金及福利金.

列治文分行・華埠分行
星期一至星期四每日上午九時至下午四時半
星期五上午九時至下午五時
星期六上午九時半至下午三時

BANK OF THE ORIENT BELIEVES IN OPPORTUNITY. That is how community banking works both ways. Your prosperity is our prosperity; to grow together as good neighbors. Please come in and talk to us about the highest bank interest on your savings. A free checking account lowest-cost auto loans or home improvements. Your social security and how to protect it. We are here to help you, because **We Bank On Your Future!**

建東銀行

BANK OF THE ORIENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway
Phone: 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street
Phone: 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California
Phone: 781-6565

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

BANKING HOURS
Monday—Thursday 9:00-4:30
Friday, 9:00-5:00
Chinatown & Richmond
Saturdays, 9:30-3:00

Asian Law Caucus Calls for Overturn of Weber Decision

SAN FRANCISCO—The Weber case could lead not only to the termination of 30,000 affirmative action programs throughout the country, but also to the end of many social services, participants at a workshop sponsored by the Asian Law Caucus were told.

Brian Weber, 31-year-old white, sued Kaiser Aluminum and Chemical Corp after failing to be selected for a special company training program. Kaiser had set aside half the spaces in the program for blacks, and Weber sued saying that since no court had found that Kaiser had practiced discrimination in the past, it was reverse discrimination to set aside positions for blacks. The lower courts agreed with Weber. Since then the US Supreme Court has agreed to hear the case.

EFFORT

The Asian Law Caucus described last week's workshop on the decision as part of a "general anti-Weber educational effort organized by a broader Coalition to Overturn the Weber Decision." Representatives from Chinese for Affirmative Action, Chinese Women in Action of the YMCA, Hokubei Mainichi, and the Japanese American Citizens League attended the workshop.

Attorneys with the Asian Law Caucus said that the Weber decision could mean the end of the quota system of hiring. Quotas are the most effective affirmative action program because they are written commitments to hire minorities, the attorneys said. In contrast, with equal opportunity and preferential hiring policies, there is no guarantee that minorities will be hired, they said.

The attorneys said that if the Weber decision were upheld, employers would no longer be obligated to follow affirmative action policies. Michael Wong, an attorney with the caucus, said that there is no such thing as a "voluntary" affirmative action program. Such programs are actually mandatory, he said, because companies are forced to create them out of pressure from the community or their employees.

MYTH

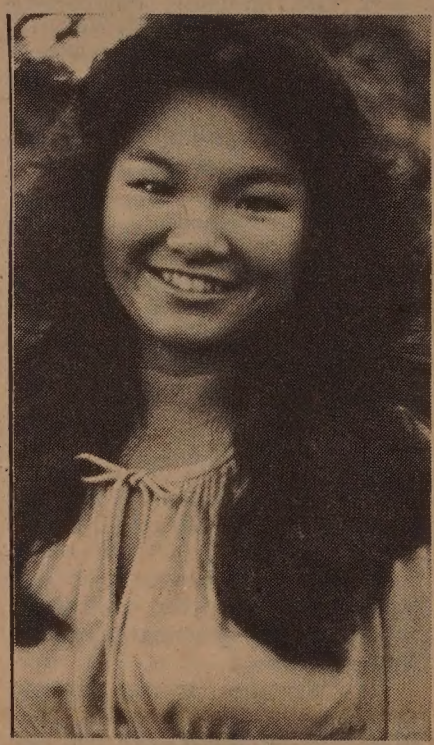
"The myth of a voluntary program was consciously perpetuated in order to unarm the mass pressure," Wong said, "to create the impression that employees are now cooperating to eliminate racism and racist practices in employment."

Wong said that the Weber decision threatens social services which benefit many minority people. Community services, such as manpower training and health care, were positive effects of the civil rights movement, he said. Even though such programs are not affirmative action programs in the strictest sense, he said, that was no guarantee that they would not be "swept away." If other programs could be challenged legally as discriminatory against whites, then anything that was a result of the civil rights movement could be challenged and taken away, Wong said.

Wong said he foresaw the "danger of some racists filing a lawsuit" against the government for "favoring" minorities by funding services for them.

Attorneys with the caucus urged Asian Americans to join the mass movement to overturn the Weber case and to participate in the "National Day of Protest" June 2 at San Antonio Park in Oakland. □

Sherrie Gong Named Youth Ambassador



SAN JOSE — Sherrie Gong of Palo Alto and David Forsythe of Del Mar were named Santa Clara County's Youth Ambassadors for 1979 in a competition sponsored by the Santa Clara County Fair Association and the San Jose *Mercury News* last week. The contest was open to graduating high school seniors in the county. Gong and Forsythe each won a $1,000 scholarship provided by the newspaper.

The winners were chosen largely on the basis of their contributions to their school and community.

Other participants, who were elected to the Youth Hall of Fame, included Victor Chang, Michael Lai, Elizabeth Mitsunaga, Jennifer Jong and Marilou Argao. Argao was also one of the scholarship finalists.

Sherrie Gong won the friendship award in Miss Teenage American contest in Dallas, Texas, 1977. (*E/W* 1/4/78)

LA Historical Group Visits Kern County

BAKERSFIELD — Among those who found their way to Kern County's 12th Annual Museum Heritage Day's celebration were 46 participants from the Chinese Historical Society of Southern California.

The celebration took place late last month at Pioneer Village, which consists of 40 buildings spread out over 12 acres. Many of the buildings date from the 1800s.

The program included a parade, ethnic dances, barbershop quartets, and a Dixieland band. The Chinese Historical Society's contribution to the program was the Chinese phoenix dance, performed by Theresa Lam.

Before leaving the village, the historical society group spent about an hour listening to Mary Ming talk about early Bakersfield. Ming and her husband George are descendants of the first Chinese families in Bakersfield. The Chinese began arriving there in the late 1800s.

After leaving the village, the group visited the downtown area of the city, including the site of the original Chinatown. The group also visited an old Chinese temple replete with joss sticks, incense, and a gilded altar.

The historical society reports that the excursion was "thoroughly enjoyed" by all. □

Japan Offers $2B Low Interest Loan to China

TOKYO — Japan reached agreement with China May 15 to provide $2 billion to help finance Chinese national oil and coal development projects.

The loan agreement stipulated China will repay the debt in Japanese yen with an annual interest rate of 6.25% over the next ten years. The rate is lower than the international guideline of 7.5% for financial loans to a developing nation. □

☐ Life Insurance ☐ Disability Income Insurance
☐ Annuities ☐ Health Insurance

甄立浦 Call Sales Representative
William M. Yan
425 Market St., 11/F
San Francisco, CA 94105
Office: (415) 495-7300
Res: (415) 482-0618

Come to Metropolitan. Simplify your life.

Metropolitan
Where the future is now

Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

A Play-full Play By Kinoshita-Myers

By CORDELL YEE

Scarcely a dozen people turned out last Saturday night to see the Asian American Theater Workshop's production of Adrian Kinoshita-Myers' first play. Well-written, well-directed (by Judi Nihei), and well-acted, it practically screams for a larger audience.

Entitled *A Play by Bill Yamasaki*, the play deals with the problem of Asian identity, showing how some Asian Americans are led to reject a part of themselves. It thus bears some thematic resemblances to plays the workshop has presented before. But whereas in those other works — most notably *Yellow Is My Favorite Color* in which Kinoshita-Myers played the lead character — those who had rejected their Asian heritage were ridiculed, in *A Play by Bill Yamasaki* they are portrayed sympathetically. That makes all the difference.

The play is set in a San Francisco theater and recounts the struggle of a young Japanese playwright to gain recognition. When the play opens, the playwright, Bill Yamasaki (William Ellis Hamond), is on the verge of getting his "big break." He has written a drama about Richard the Lion-hearted, complete with Shakespearian soliloquies, and a New York producer wants to bring it to the East Coast.

HIGHS

Those around Bill — his Japanese girlfriend Kim (Andra Paguya), his actor brother Steve (Randall Akira Nakano), his brother's white girlfriend Anne (Diana Moore) — believe Bill is right in trying to write for a white audience. From the beginning these characters engage one's sympathies. They are finding survival difficult, and their relationships have their highs and lows.

The catalyst of the play's central conflict is Bill's friend Kinji Matsuura (Marc Hayashi), a mustachioed and goateed character, who asserts his Japanese identity by expressing his hatred for anything white — including Bill's play. After a long absence, he appears like a ghost coming back to haunt Bill.

The other characters view him with a combination of awe and fear. For a while their reaction to Kinji seems justified — he acts like an Asian version of James Dean, only tougher. But as the play proceeds, one's perception of him changes subtly — one's sympathies become divided.

It is later revealed that Bill is the only friend Kinji has left in the city, and Kinji almost loses Bill too. After Bill accuses him of being nothing more than a bigot and tries to exorcise his influence in a re-enactment of a samurai fight scene, Kinji leaves. The play closes with Bill mumbling in a drunken stupor that he, like Kinji, hates whites.

AMBIGUOUS

The ending is poignantly ambiguous. Bill's play is well-received by a white audience. And while Bill seems to recognize that Kinji, lame in his right leg, represents something that he and those close to him have crippled within themselves, it is unclear whether that recognition will stop him from going on to New York.

The playwright Kinoshita-Myers has aptly described his play as having a "concept of balance." The play's melodramatic flourishes are relieved not too unnaturally by the appearances of Larry Donahue (George Hoag), Bill Yamasaki's director, whose only concern is that Steve's eyes appear round enough for him to play a convincing Richard.

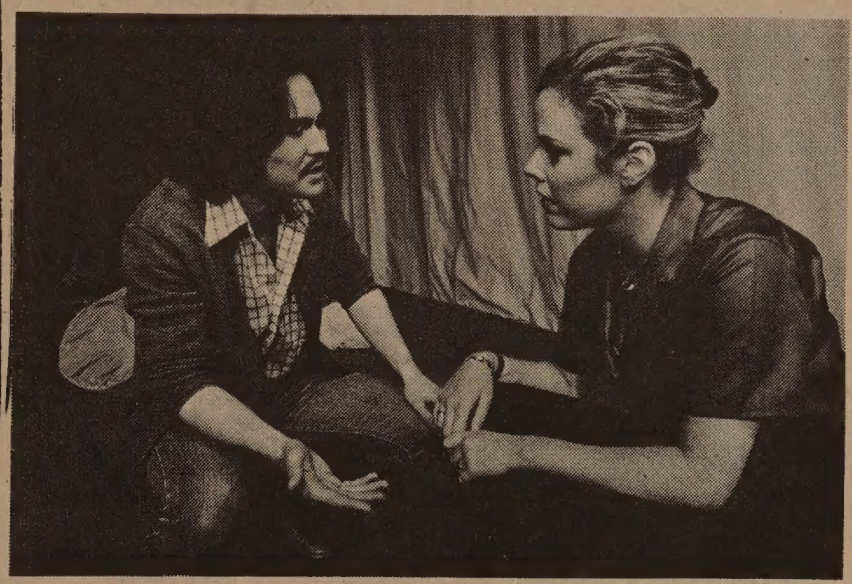
Light touches are also provided by some metaphysical games in which the distinction between reality and fiction is blurred. Some of the characters were members of an Asian American Cooperative Theater, which has an obvious analog in the workshop itself. The workshop's theater itself becomes a part of the play with the predominantly Asian audience playing the predominantly white viewers of the opening night performance of Bill's work.

It is an uncomfortable role.

* * *

A Play by Bill Yamasaki continues through Sunday, June 24, with performances Fridays and Saturdays at 8:30 pm and Sundays at 7:30 pm. The Asian American Theater Workshop's theater is located at 4344 California St., S.F. Tickets are $4. For information call (415) 752-8324. □

Bill Yamasaki (William Ellis Hammond) tries to fend off his enraged brother Steve (Randall Akira Nakano) (right) in a scene from *A Play by Bill Yamasaki*, now at the Asian American Theater Workshop. Steve's girlfriend Anne (Diana Moore) is caught in the middle. (Photo by Robert Hsiang)



Bill Yamasaki (William Ellis Hammond) discusses his problems with his brother's girlfriend Anne Bender (Diana Moore) in a scene from Adrian Kinoshita-Myers' *A Play by Bill Yamasaki*. Kinoshita-Myers' play is being performed at the Asian American Theater Workshop. (Photo by Robert Hsiang)

Grand Opening of Grand Palace

SAN FRANCISCO — Mayor Dianne Feinstein is among the civic and political figures scheduled to appear Sunday, May 27, at the grand opening ceremonies of the Grand Palace restaurant.

The festivities will start at noon when twenty lions will begin dancing to the accompaniment of gongs, drums, and cymbals. The mayor is expected to cut a ribbon at the restaurant's entrance, officially opening the restaurant.

The restaurant, located at 950 Grant Avenue, in Chinatown, is described by management as the result of an all-Chinese American effort — from planning to final construction. Norman Chan, general manager of the Grand Palace, said that a million dollars had been spent in completely remodeling the building that houses the restaurant. He said the interior decor is intended to create a royal atmosphere befitting the name Grand Palace. The design work was performed by a team of architects from Fan & Lee and Anna Virginia Associates.

The management of the Grand Palace plans to keep it open daily, offering a menu including deem sum, lunch, dinner, and cocktails. Banquet facilities will also be available. □

French Bankers Offers 70 M Loan to China

PARIS — A consortium of 18 French banks has signed an agreement with China to loan $70 million to the People's Republic May 9. The fund will help China to purchase French machinery and technology. □

Lunch Served 11 a.m. to 3 p.m.
Tea Served 2 p.m. to 3 p.m.

The Mayfair

Delightful Atmosphere

116 Maiden Lane 421-1093

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
featuring an extensive
Cantonese Menu
Lunch • Dinner
Late Supper • Food to Go
Chinatown Food at
Chinatown Prices
11 am to 1 am Daily
"Jook" served after 10 pm
Cocktails until 2 am
Reservations: 548-7880
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic
Southern Pacific Depot

GRAND PALACE opening Sun. May 27—5 p.m.

GRAND PALACE
美麗宮大酒樓

Chinatown's newest and finest restaurant joins a distinguished list of Grant Avenue's award-winning dining places—Kan's, Empress of China & the Imperial Palace.

The Grand Palace hopes to please your discriminating taste with • a royal setting • native master chefs preparing the best in Chinese cuisine • diem sum • lunches • dinner • banquets.

WE WELCOME YOU TO THE GRAND PALACE
"The ultimate in Chinese dining"
950 Grant Ave., S.F., between Washington & Jackson
reservations: (415) 982-3705

美麗宮

FATHER'S DAY IS JUNE 17th!

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

東風書店

Books, periodicals & literature from & about mainland China, Taiwan, Hong Kong & Asian America.

Art gallery specializing in wood block water prints, stone rubbings & paper cuts from People's Republic of China. Serving coffee & tea.

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton St.
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

BUSINESS

NEVADA

230 ACRES
RENO, NEVADA
VIEW PROPERTY, 10 MINUTES FROM DOWNTOWN RENO IN THE SOUTHWEST WITH VIEW OF ENTIRE VALLEY. ZONED 2½ ACRES. Water permits available. Terms. Good 8% assumable note. $7,000. per acre for 320 ACRES. **Keystone Realty, 551 Keystone Reno, Nevada 89503 or 702-329-5533.**

★ CATERING/DELICATESSENS
Excellent North San Diego County locations.
- $95,000. 2,000 sq ft, seats 35 +. Gross $97,500.
- $43,000. 1200 sq ft, Coast Hwy. near Del Mar.

Asking prices include equipment & goodwill.
TERMS available
Premier Real Estate Inv. Co.
(714) 753-8645

819 2nd St.
Encinitas, CA 92024

FOR SALE
Potential Commercial/Industrial
OFFICE PARK SITE
Pomona Area
714/995-3050 Mon.-Fri.
Jim Barisic
c/o Barisic Co.
825 Western Ave.
South Anaheim, CA 92804

8 Mobile Home Parks
All 5-Star Quality With Positive Cash Flows
FLORIDA..... 463 Spaces
CALIFORNIA.. 322 Spaces
ARIZONA..... 288 Spaces
UTAH..... 330 Spaces
30 year financing available.
Louis Rogers & Associates
3029 Wilshire Blvd. no. 206
Santa Monica, CA 90403
(213) 829-2921

RESTAURANT & LOUNGE
PORTLAND, OREGON
all new decor, very good business. Approximately 1 yrs gross buy real property & business.
RESTAURANT & LOUNGE
EASTERN OREGON
high net business, grossing $400,000 per year with room to expand.$500,000 FP.
CALL BILL BOOKER
Best Business Oppor. Inc.
503/254-0241

4401 North East 92nd
Portland, Oregon 97220

DRY CLEANING One of Reno's most beautiful & highest grossing dry cleaners is now avail. This could be what you're looking for. Outstanding cash flow & many other benefits. Retiring, seller will train & will finance. Call now for details MPE/PWS, Inc., 415-871-0300

c/o Denny Cline
632 Forbes Blvd.
South San Francisco, CA 94080

FOR SALE
STORE & INVENTORY
Supermarket with Bakery/Deli
3282 Middlefield Rd.
7000 Sq. Ft.
Menlo/Atherton, CA
Potential-7000 sq. ft. more
Reasonable rent, 10 yr. lease
Option to buy property.
Manager available.
Menlo Park, CA. 94025
415/365-6510

c/o Mario Neola
3282 Middlefield Rd.
Menlo Park, CA 94025

"BUSINESS OPPORTUNITY"
NORTH LAKE TAHOE
TRIPLE A RATING
Tahoe City Coffee Shop Restaurant. Established 20 yrs. Seats 68 + 36 Patio. Park 22 cars. Gross $400,000 + PRICE: $300,000.
Larry Lindsey Real Estate, Inc.
Drawer LL, Tahoe City, CA 95730
(916) 583-1531

LAUNDRIES—Coin-Operated—Choice
Hi volume—gross $5000 mo. +
HIGHLAND PARK
VAN NUYS
MONTEREY PARK
SHERMAN OAKS
Hi Profit—Gross $3500 mo. +
NO. HOLLYWOOD
VAN NUYS
SUN VALLEY
Potential Money Makers
DOWNTOWN L.A.
SO.-WEST L.A.
CENTRAL L.A.
SAN GABRIEL
SUNLAND
Xlnt. financing available
Ardmor Realty (Est. 1951)
213/655-6160
1501 South LA Cienaga
Los Angeles, CA 90035
c/o Karl Hill

BIG BEAR BONANZA
Develop this ultra contemporary convention center at booming year-round playground. 14,000 sq. ft., fully equipped on 3.8 acres. Liquor license available. Ideal Restaurant, Disco, Multi-Shops, Rock Concert Hall. $1,-500,000. **Broker (213) 377-6747.**

c/o Rolling Hills Realty
777 Silver Spur Rd.
Rolling Hills Estates, CA 90274
(We are part of the International Real Estate Network.)

COUNTRY GENERAL STORE
Just like in the movies! Get away from the rat race to beautiful Calaveras County in the Sierras...just minutes from Bear Valley/Mt. Reba Ski Area and Big Trees State Park. This thriving general store has lots of history. Sale includes business opportunity for general store, bar, gas pumps for $150,-000 plus inventory of approximately $30,000.
DORRINGTON REALTY
P.O. Box 327-J
Camp Connell, Ca. 95223
(209) 795-1211

IMMEDIATE SALE
Import franchise in Sunny California. New modern facility. $90,000.00 cash will handle parts inventory only. Owner will lease with all tool equipment, desk, calculators and copier. High profits in 1978 and looking better in 1979. Principals only. For further information write to: **Century 21 Cliff Bruderer Co., Realtors, 5246 Arlington Ave., Riverside, California 92504**
C/O: LESTER HOFFMAN
PHONE: 714-687-6440

LAS VEGAS NEVADA CASINO'S
Investment opportunities for $2,000,000 to $100,000,000 cash Exc. ROI. For info. on this & other casinos contact OMC, 400 Tamal Vista no. 428-B, Corte Madera, CA 94925 (415) 924-2334.

CAMP GROUND & TAVERN
BENEFIT BY HIGH GAS PRICES
ONLY 45 MINUTES FROM LOS ANGELES
Owner desires exchange for land, units or commercial. Equity $175,000. Price 3½ x gross.
CONTACT JOSEPHINE LOMONACO,
560 SAN JULIAN, LA CA. 90014
213/629-3942 OR 573-2068

24 HOUR Restaurant & Lounge on Highway 97, East of Goldendale Washington. 2 bars, 3 banquet areas, large dance area, bandstand and disco lighting. Seating for over 600, lots of parking, doing approx. $500,000/yr. Same owner for 25 years, will carry contract with 29% down. Principals only call 509-773-4831 or write John D. Foster, 426 NE High St., Goldendale, WA 98620.

DRY MARINA
In a fast growing area. Business is booming. Total price only $230,000 with excellent terms. Call Jo-Ann Nunn.
APPLIANCE STORE
Real Estate included. Located north of Everett, Wash. Grossing 6 figures and growing. Does most of sales and service in his area. Terms available. Call Bob Smith.
RESTAURANT
In busy downtown Everett, Wash. Grossing over $400,000. Great traffic flow. Lots of off-street parking. Call Bob Smith.
206-258-4641
W. F. Daugherty & Assoc., Inc.
2925 Lombard Everett, Washington 98201

RESTAURANTS (2). Family restaurant now avail. in Coeur d'Alene, Idaho. Choice downtown loc. Has inside seating for 95, ample off-street prkg, fully equipped. Ready to go. Spacious new full service. Restaurant and banquet room with seating capacity of 170. Centrally located in a new shopping mall on I-90. Business located in Osburn, North Idaho. Details to qualified buyers. Avondale Realty 208-667-4621; Donna Horne 208-667-0408 eves; Alf. Solberg eves (208) 667-7247
2951 North Government Way
Coeur d'Alene, Idaho 83814

Santa Barbara Airport Restaurant
Family atmosphere. $500,000. Seller flexible. Cash trade or exchange. Owner financing avail. Call JIM HOUSTON, **805/967-4646 or 805/963-5901, Pueblo Realty.**
and
Darrell Crandall
805-967-1764
1101 De la Vina St.
Santa Barbara, CA 93101

ATTENTION DEVELOPERS
90 CLOSE IN LOTS
5 minutes from downtown Los Angeles
Architectural Plans Available
Flexible Terms
Owner 213/451-5801
C/O HOOKER AMERICAN INC.
309 SANTA MONICA BLVD.
SANTA MONICA, CA 90401

RANCHO CALIFORNIA
ATTENTION: Developers
Three (3) Large Parcels
$900,000
*45.64 Zoned for Single Family ½ Acre Tentative map in 6 weeks 66 ½ Acre Lots on Rancho California Road. Water, power, telephone to property.
$750,000
65.64 Acres, zoned 2 ½ Acre single family—White Paper in the next few weeks. 25 2½ Acre Sites off Rancho California Road. Water, power, telephone to property.
$1,100,000
132+ Acres, overlooking proposed Bear Creek Golf Course, Jack Nicklaus-Arco Development. 360 Degree views. Zoned for 5-10 Acre Single Family Avocado Farms, and ranches. Excellent development and profit potential.
Call: Kevin Walsh (714) 676-5736
Also, many smaller 10 & 20 acre parcels.
RANCHO CONSULTANTS
P.O. BOX 557
TEMECULA, CA 92390

Feeling Good About APA Heritage Week

By NELLIE WONG

I am high, still soaring from Asian/Pacific American Heritage Week. What a celebration at the Oakland Museum sponsored by the Asian Program Committee the weekend of May 12 and 13. What love and food and fun and rhythms that reverberated throughout the courtyard, the James Moore Theater, and the art exhibit, "Pacific Visions," featuring the work of Bay Area artists.

This was not the first Asian/Pacific celebration held on the grounds of the Oakland Museum, however. Last year, the museum was the site of a one-day Oakland Chinese New Year's Festival, held in conjunction with the annual Children's Parade, which attracted 2,000 people. This year, the Asian Program Committee, an arm of the Cultural & Ethnic Affairs Guild of the museum, outdid itself, and the energy culminating in the festival itself was evident everywhere.

During the two-day celebration that climaxed Asian/Pacific Week, 3,000 people enjoyed summer weather by picnicking on the grass and choosing from a variety of foods, drinks, arts and crafts, and performing and visual arts. And, of course, since the weather was so hot, the community groups selling beer, wine, soft drinks and fresh fruit kept unusually busy serving thirsty festival-goers.

SATISFYING

As a member of the festival planning committee, and as an observer and enthusiastic fair-goer, I can say how soul satisfying it was to participate in the Heritage Week festival, and how happy it is to be an Asian American.

In recent weeks the entity of Asian/Pacific American Heritage Week itself has been questioned. In a recent issue of *East/West* one reason offered for San Francisco's Asian community not having a heritage week celebration was that Asian Americans are still struggling for their civil rights. Also, some Asian Americans expressed their disagreement, and rightly so, with the wording of President Carter's Heritage Week Proclamation, because it asserted that Asian/Pacific Americans have fully and successfully integrated into American society.

Of course, this is untrue, as many of us are aware that our problems with low-income housing for the elderly, our youth, our voting rights, Japanese American redress and numerous other issues are still at the forefront of our community struggles. I do feel, however, that celebrating Asian/Pacific American Heritage Week was necessary, because our celebrations are a part of our larger struggle. Also, our celebrations are an indigenous part of Asian/Pacific American cultures. Witness the Oshagatsu Festival and Hop Jok Fair in San Francisco, the Annual Children's Parade during Chinese New Year's in Oakland, or the Bomb Day Celebration in Marysville, to name only a few.

NEED

Ethnic celebrations provide a needed space for community groups to perform as artists, writers, poets, dancers and singers. They also provide a space for the dissemination of literature and poster art on the various struggles of Asian/Pacific communities.

I believe that one purpose of an Asian/Pacific Heritage Week celebration is to get the word out — about our art, our culture, and our politics. While we are celebrating by eating, dancing, singing or enjoying the creative expressions of Asian/Pacific Americans, we are getting the word out. Surely at the Oakland Museum the weekend of May 12 and 13 many festival-goers got wind of something happening in Asian/Pacific America. Surely the people who came to the festival experienced the vitality and aliveness of Asian/Pacific American art, culture and politics.

And while I feel a presidential proclamation is unnecessary to celebrate our diverse ethnic cultures, I do believe we must use it to publicize our political struggles and at the same time to express the joys of Asian/Pacific America.

(Nellie Wong is a poet and writer. —Ed.) □

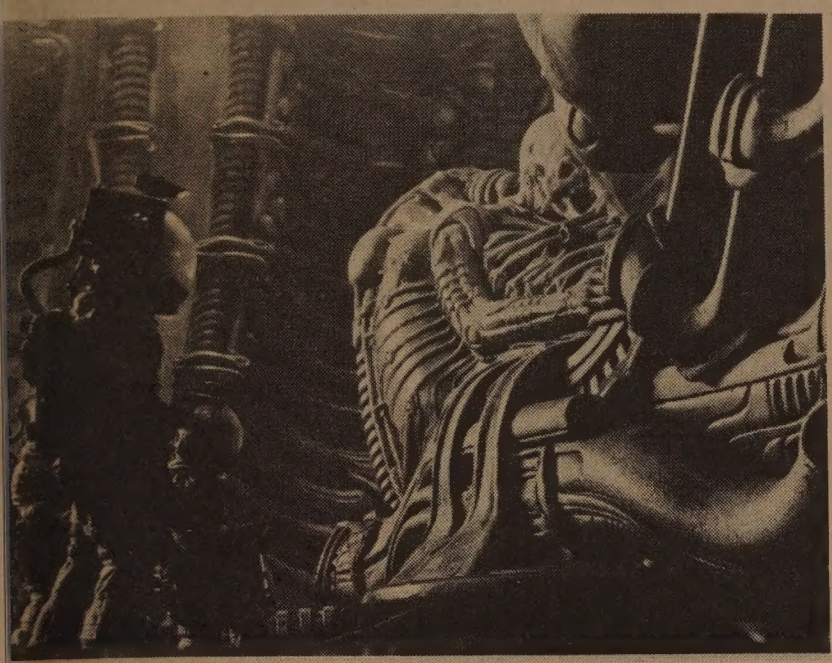
National Chinese Welfare Council Opens SF Office

SAN FRANCISCO—The National Chinese Welfare Council announced that an office with a full-time staff has been established at 738 Grant Ave, 2nd floor, in San Francisco.

The council, in its 22nd year of operation, has been interested in Chinese American welfare and especially in matters concerning immigration. □

SAN JOSE GROCERY STORE
Willow Glen area. Lease complete with 4 bdrm house. $29,500.
FAST FOOD BARBECUE
Sunnyvale area. Gross $275,000 on $50,000 net. 5½ day operation.
Value Realty
Investment Division
1777 Hamilton Ave., Suite 106
San Jose, CA 95125
266-6260

PROGRAM NOTES



'hree of the crew approach a massive skeleton in a scene from "The Alien."

The Alien: 20th Century's Science Fiction Thriller

By RICHARD SPRINGER

"The Alien" is a white-knuckle, eart-stopper that keeps the aud-ence on the edge of their seats lmost from the first frame and ertainly until the last. It com-ines the tense futuristic space ravel of "2001" with the monster error of a movie like "The hing."

The special effects and set esign are spectacular. The "small lien" representations are so reepy and in tune with whatever hantoms exist in the mind's nconscious, that an uninten-onal nudge from the person in he seat next to you may send you traight up in the air.

The film doesn't pretend to onvey any message about space ravel or spend much time on haracter development. The ngle-minded aim is to scare the eck out of you. It succeeds.

WARNING

Some people like to be fright-ned and others prefer romantic omedies. This is not a film for the tter. To reveal the plot details ould spoil the fun for those who ke their shocks untelegraphed, so warned not to read plot mmaries of the film, if you still tend to go.

One novel feature of this adventure film is that the female lead, Sigourney Weaver, is the most rational and take-charge person in the 5-man, 2-woman crew. The men in the crew are impulsive and thoughtless toward a creature that is obviously very dangerous and versatile. In fact, one weakness in the film is that their conduct is at times maddeningly reckless. One warning: this just is not a film for an impressionable or young child.

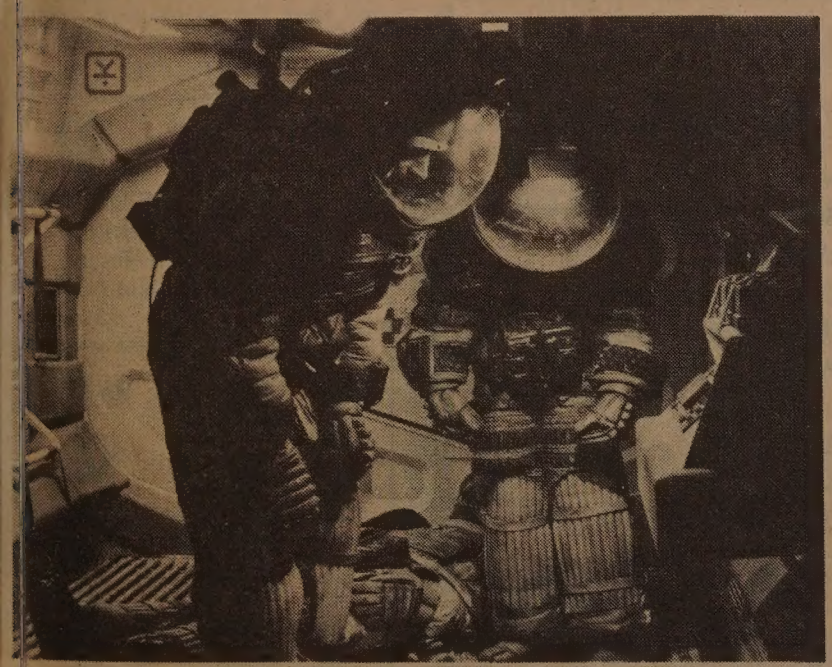
NIGHTHAWKS

• "Nighthawks," an independently-made British feature about a gay schoolteacher, opens this week at the Centro Cedar Theatre. It is an honest attempt to show what it's like for a gay man to live the straight life during the day and frequent gay discos at night to find companionship. Several scenes, especially one where his young class confronts him with the knowledge of his homosexuality, are well-done.

The film has moments of humor; for example when Ken Robertson, who plays the teacher, matter-of-factly reveals he is a homosexual to a female teacher who is attracted to him. Her mouth drops open in astonishment and remains open for about half a minute while Robertson talks about his ex-lovers. The film could be used as an educational tool for teenagers who might otherwise develop a prejudiced or stereotyped view of homosexuals.

HANOVER STREET

• "Hanover Street" could have been made in 1943, the year in which this current film is set. Lesley-Anne Down is certainly lovely, but her dialogue is trite. Harrison Ford as the American GI who falls for her has better lines, but his acting is so wooden that one suspects that his natural habitat is the comic-book style of movie like "Star Wars," which made him a star. This is an old-fashioned romance with the types of coincidental meetings that audiences in the 40's and 50's were willing to accept. My guess is that the audience that likes a movie like Hanover Street should stay away from "The Alien" and vice versa. □

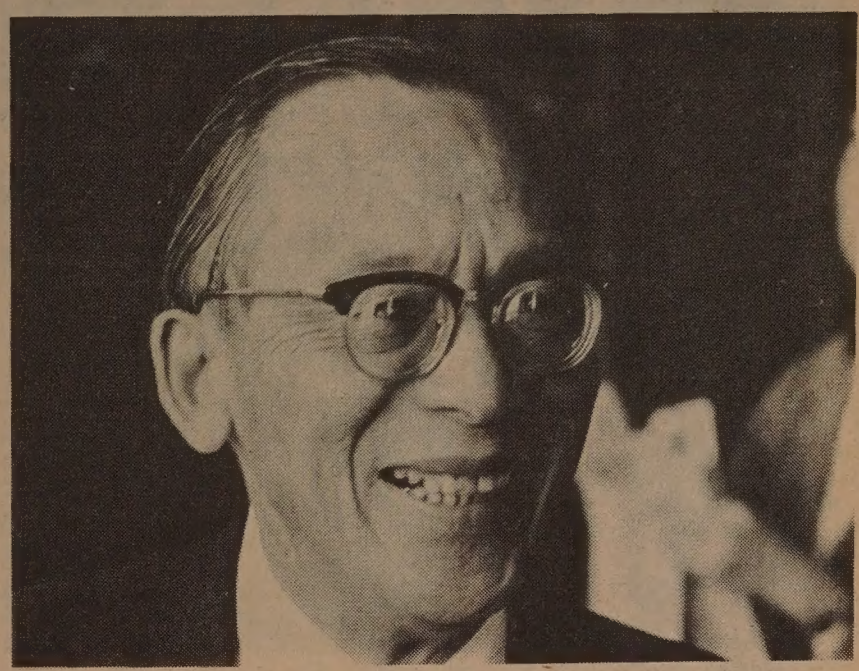


pecial effects and set design are spectacular in the scary new movie, "he Alien."

H.K. Wong—From Watercolors To an Oral History Project

SAN FRANCISCO — Mention the name H.K. Wong and the first thing that comes to mind is the Empress of China Restaurant, where he is a very active founding director. Another reference point is the field of public relations. He has been called upon by so many press and corporate organizations for his insights into the community that he can justifiably be called Chinatown's ambassador to the outside world.

But lately "H.K.," as he is affectionately known to his friends, is devoting his time to two relatively new pursuits: watercolors and an oral history project. Currently on exhibit through June 2 at the Chinese Culture Center is "China Revisited," which integrates the China photographs of John Hall and Richard Wong (*E/W* 4/11/79) with H.K. Wong's watercolors, which were "inspired by the beauty of the China scenes" he observed on a recent 33-day trip in the People's Republic of China.



H.K. Wong (Photo by Nancy Wong)

Wong is a "self-taught" painter who only began experimenting with watercolors a few years ago. Most of his works are landscapes, with the featured subjects being trees, mountains and sunsets. He is also very generous with his work, which he has donated to the fund-raising drives of several Chinatown organizations. He has given almost 140 paintings to Chinese Hospital alone.

He describes his creative process as an instinctive one. "When I start a painting, I don't know how it's going to come out," he admits. His friend, noted watercolor artist Dong Kingman, was in the Bay Area some months ago. Wong asked Kingman to look at his work. Kingman spent a long time in reflection and finally said: "Do what you've been doing. Don't go to any classes. You have a natural skill. Just work at it every day." Wong rises early every day and follows through with Kingman's advice.

HISTORY

Lately, however, Wong's time for his watercolors has been shortened due to his directorship of an Oral History Program under the auspices of the Chinese Historical Society. He has developed a grant proposal for the California Council for the Humanities in Public Policy and assembled a group of humanities scholars for his advisory board.

The energetic H.K. Wong is not standing around waiting for the grant to come through. He has made trips to Marysville, Bakersfield and other spots in California to tape record the oral history of senior Chinese American pioneers.

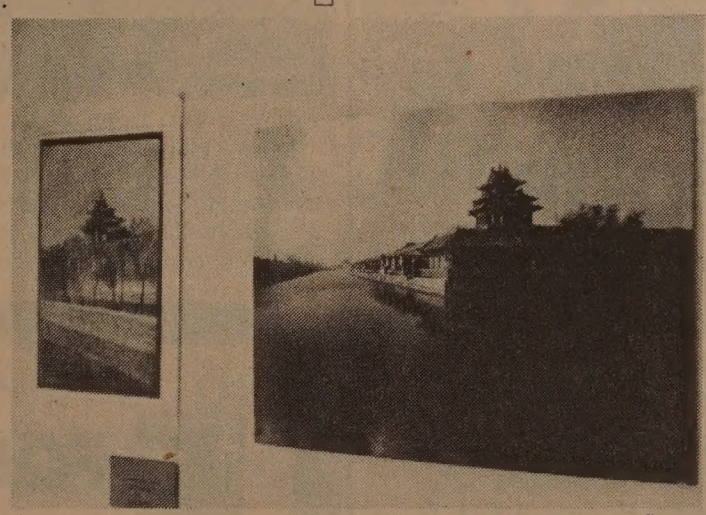
"Grant or no grant, it's got to be done. If the grant doesn't come through, I'll get local money." Other Historical Society members leading the project are Society president Dan Chu, project coordinator Him Mark Lai and Society secretary Nancy Wey.

RAPPORT

The outgoing and personable Wong feels he is able to establish a rapport with his interview subjects that brings out details important for a historical record of the Chinese in California. "You have to open an avenue of communication between the subject and yourself. How well you open it will determine how good your interview is."

Wong hopes to have some of the interviews printed up in time for the next national conference of the Chinese Historical Society, which will be held in October of 1980 in SF. He needs volunteers to help in transcribing and typing some of the tape recordings he has already made.

With all this recent activity, Wong has not had time to play tennis, another one of his favorite activities. He also was recently named to Mayor Feinstein's Gateway Committee and is on the committee's subcommittee for a sister city. There just don't seem to be enough hours in the day for H.K. Wong. □



Watercolors by H.K. Wong and photographs by John Hall and Richard Wong are on display in the Chinese Culture Center through June 2.

Anything Goes with Kites
(415) 387-3306
7253 Geary Blvd.
San Francisco, CA 94121
A FABULOUS NEW KITE & GIFT STORE

AIT Adds Staff To Handle Visa Applications

TAIPEI — The American Institute in Taiwan (AIT) plans to increase the local employees at the consular section of the Taipei office to cope with the growing workload. Currently AIT maintains a staff of 96 with 60 local employees. The institute plans to hire 5 more persons in the next fiscal year to handle visa applications. □

Dr. George Q. Lee of Oakland, associate clinical professor of surgery at the University of California-San Francisco congratulates Camille Williams, a third-year medical student at UCSF, on her award of a $1,000 scholarship for six weeks of advanced studies in general surgery and plastic and reconstructive surgery in Honduras. Williams, one of eight national undergraduate winners, is the only awardee from California. □

A group of Chinese Americans left for Europe on May 13 for a 10-nation vacation arranged by Jet-On Travel Service, Inc. (extreme left is Mr. S.Y. Mak, president of Jet-On.)

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
捷安旅行社
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

CHINA TOUR

1. CHINA (GUANGDONG PROVINCE): 8 days 7 nights (full meals)
HONG KONG— : 6 days 5 nights (partial meals)

Airfare: SFO/HKG/SFO—Pan American 747SP Non-stop: $880.00, Departure tax—$3.00. Total $883.00

Tour Cost—½ twin basis for both CHINA & HONGKONG: $469.00. Total: $1,352.00.

Departure Dates: June 24, July 15, August 12, Sept. 9, Oct. 14, Nov. 11, Dec. 2 & 23. *Monthly*. Requires 60 days or more.

(Peak months—June to Oct: Add $95.00 airfare)

2. TOKYO 2 days, TAIWAN 7 days and HONG KONG 7 days (Full meals except partial meals in Hong Kong)

Monthly Departure: May 20, June 17, Jul 8, Aug 5, Sep 2, Oct. 7, Nov. 4, Nov. 25 and Dec. 16

Airfare and Tour Cost: Same as above (Subject to change)

3. EXTENSION TOUR TO SOUTHEAST ASIA (7 days 6 nights)—OPTIONAL *Bankgkok* 3 days, *Penang* 3 days, *Kuala Lumpur* 1 days & *Singapore* 3 days. Full meals will be provided. This is a continuation from either TOURS as above-mentioned. SPACE LIMITED—FIRST COME FIRST SERVED!

CHINA TOUR—Requires at least 60 days or more for process of visas. Sept. 2, 1979 tour is a cooking class tour.

Kopp Blasts Feinstein's Planned Trip to China

SAN FRANCISCO — "We have a mayor," Supervisor Quentin L. Kopp told an enthusiastic crowd of about 250 Chinese Americans last Saturday night, "who thinks it's more important to take trips to Beijing in search of the illusive possibility of trade with China, which may happen in the distant future, instead of trying to solve the immediate problems right here in Chinatown."

"What good will it do," Kopp, his voice dripping sarcasm, told the conservative-dominated Chinese American audience in the Golden Pavilion Restaurant, "for the people of Chinatown to have a Chinese consulate in Pacific Heights, when they don't have enough jobs or enough housing."

BEGAN

Kopp reminded the gathering that he began his SF political career on August 7, 1971, with a press conference in front of Commodore Stockton School. He ran for supervisor on an anti-busing platform and during that "very tough" campaign he would encounter voters who called him "the Chinatown candidate," a description he was "proud" to accept.

Last Saturday night, he chose Chinatown as the site for his most savage attack on the Feinstein administration to date in the young 1979 mayoral campaign. He saved some of his most bitter remarks for the SF Planning Commission.

"They [the commission] are incapable of doing their job," Kopp said. He criticized the commission for downzoning and for "taking away 183,000 housing units." He said that Feinstein has the power "right now to fire every one of them." The Planning Commission is one of the few city agencies whose members serve at the will of the mayor.

PERMITS

In a prepared statement given to the press, Kopp said that the Planning Commission has made it too difficult to obtain building permits. "Property owners who want to make the effort because they know the maze of red tape they face at the City Planning Department."

The fiery supervisor also criticized "repeated inspection" of health suppliers in Chinatown. He suggested that the health department, with leadership from the mayor's office, translate the most important health regulations into Chinese and sit down with the new immigrants and tell them what's expected of them. "We can do without the kind of government interference that's like a boot in the neck," Kopp said.

Kopp was introduced by stockbroker Jack M. Wu and pharmacist Dennis Wong. Wong cited Kopp's long involvement in the anti-busing campaign and Wu quoted a *US News and World Report* survey that mentioned SF as one of 86 American cities headed for financial trouble. Wu said that Kopp's election was the only way to avoid a financial collapse in San Francisco. □

Supervisor Quentin L. Kopp poses with his Chinatown supporters including committee co-chairmen Jack Wu (to Kopp's left) and Dr. Dennis Wong (to Kopp's right). (Photo by Kem Lee)

Talent Contest Winners

Two sisters from Albany, Deanne Gan, 16, and Sandra Gan, 15, recently placed first in the seniors division competition of the El Cerrito-Albany Exchange Club's "Search for Talent Contest." They are shown being awarded a trophy by club chairman Clyde Mason of El Cerrito. The two girls, who played a piano duet, will go on later this month to compete in the Exchange Club's regional contest in Dublin, Calif.

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

City Garages to Raise Parking Fees

SAN FRANCISCO — The Parking Autority approved rate increases at the Portsmouth Square garage by a 5-0 vote last week. The new rate is designed to discourage parking for more than three hours.

The new rates are 1 hour, 35c, up 5c; 2 hours, 70c, up 10c; 3 hours, $1.10, same; 4 hours, $2.70, up $1; 5 hours, $4.30, up $2, and 6 hours (maximum fee), $6, up $3.10. □

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 有均
現貨齊備 全美批發

Stockton Award Winners

Stockton Cathay Club, a professional businessmen service organization, presented awards to some outstanding citizens and members at a recent gathering. Pictured are club president Keith Wong (l.) presenting a distinguished achievement award to Judge Frank Kim (r.) while emcee Conrad Mar looks on.

Judge Kim (from l.) with Doon G. Wong (outstanding senior citizen award), Kin Lai (special recognition award), and Jimmy Lam (oustanding member award).

Time to Check Out A Few Good Books

GUNG HAY FAT CHOY, a cultural resource book for parents and teachers for use with children, by Diane C. Yee. $7

BEFORE THE GODS, an excellent book written by a Chinese America on his experience in China, by Thomas Goo. $9.95

MABEL'S TABLE, a Chinese American cook book with full color illustration and easy-to-follow directions, by Mabel C. Lai. $4.95

A POCKET CHINESE-ENGLISH DICTIONARY, handy reference printed in Hong Kong, $4

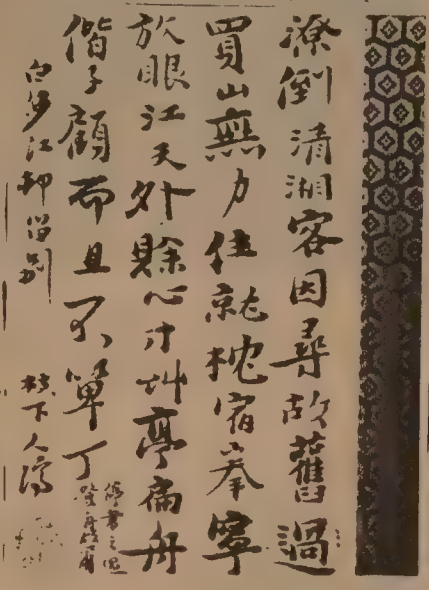
SINGAPORE, a photo guide. . . Fully illustrated. Delightful. . . One of the best photo guides published by Apa. ☐$8.00

INSIDE A PEOPLE'S COMMUNE by Chu Li and Tien Chieh-yun. . .In-depth coverage of the building of the first communes in China. 212 pages with 33 photos. ☐$1.50

NUMBER ONE SON by Monfoon Leong . . .A collection of short stories by a talented Chinese American writer. ☐$3.50

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS by Wilder and Ingram . . .a popular book analyzes some 1,000 characters for students and teachers of Chinese. ☐$4.00

CHINESE FOLK DESIGNS by W.M. Hawley . . . A superb collection of 300 Chinese paper-cutting designs. ☐$4.50



A CANTONESE SYLLABARY by S.L. Wong . . .A useful book which gives the correct sounds and tones of all the words in standard Cantonese. ☐$2.50

THE WOMAN WARRIOR by Maxine Hong Kongston . . .A best seller. Memoirs of a Chinese American girlhood among ghosts. "A remarkable book," John Leonard, *The New York Times*. ☐$2.45

OLD TALES RETOLD by Lu Hsun . . .A book of Chinese myths and legends written by a foremost contemporary writer. ☐$1.50

DREAMS IN HARRISON RAILROAD PARK by Nellie Wong . . . A collection of poems dealing with the poet's childhood in Oakland Chinatown and her coming of age as an Asian American and a feminist. ☐$3.00

THE SAYINGS OF MENCIUS, a new translation by Prof. James Ware. A great buy at a half dollar.. 173 pages. ☐$0.50

POEMS OF WANG WEI (699-761 AD). . .Translated by G.W. Robinson. ☐$1.85

75 cents postage & handling
California Residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

HY HARRY YOUNG & CO.

781-7010 532 COLUMBUS AVE. SAN FRANCISCO

BANKAMERICARD

STORE HOURS
Open Daily 10-6
Tues. Eve Till 9
Closed Sundays

special for the month of may

purchase any microwave oven at our regular low price and receive FREE your choice of one of the following:

POPCORN POPPER
OR
Browning Skillet
OR
SLOW COOKER

五月份特價優待：
凡購買電子爐一個
免費贈送下列任何一個：
爆粟爐，煎鑊或慢煲

Come in while supplies last !!!

reg. list price $29.95

CLASSI-AD

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $35 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

HELP WANTED

RN with PHN certificate. Bilingual, one year acute experience required. Home Care Agency. Call 835-8880. Immediate openings.

FOR SALE

Groc. liq. near Oak. Chinatown. Ideal for couple, good gross and lease, owner finance.

Dry Cleaning / Coin Laundry. Oakland, good area, good lease, excellent income, owner finance.

Coin Laundry, SF, good income and lease, owner finance.

Commercial Building, Berkeley, Coin Laundry — new, Berkeley.

Apartment House, San Francisco, good income, excellent financing.

B. EISENBERG
BROKER — 982-6447

Secretary/
Steno

SAN FRANCISCO
WASTEWATER
MANAGEMENT PROGRAM

Typing, 50-60 wpm. Shorthand skills essential. Apply to George Cookson, 150 Hayes St., San Francisco, CA 94102. Or call George at (415) 431-9430. An EOE.

Wanted: ACCOUNTANT, experienced only. Resumes ONLY to: SF Head Start, 990 Geary, no. 107, SF, 94109. Deadline: June 1, 1979.

Hiroyuki Nagato (center) stars in "Pigs and Battleships" (1961), part of the film program May 23-June 27 at the Leo S. Bing Theater at the Los Angeles County Museum of Art.

CHINESE calligraphy, seal engraving. Private lessons from China - trained English - speaking artist. Call Henry Kong 665-7223 after 7 p.m.

ASSISTANT SEWING SHOP MANAGER

Supervise and train employees for sewing ladies' gowns and men's suits; act as a contact representative between employer and suppliers. Qualifications: Ability to speak Chinese (Toishanese and Cantonese dialects) and English. Minimum 1 year of training and 5 years of experience in ladies' gowns and men's suits sewing. $6 per hour.

Contact: Mr. Su
Wah Yuan Sewing Shop
724 Broadway St.
San Francisco, CA
362-5777

Immediate opening, relief registered NURSE (on call), bilingual in English/Cantonese. Apply at On Lok Senior Health Services, 1455 Bush Street or call 989-2578.

SUBSCRIBE TO
EAST/WEST

EAST WEST

徵聘襄理

茲聘襄理一名，負責督導及訓練車男女禮服之工人，代表店東與老滙街七二四號，電話：百山話（英文。地址：粵語及台一年暨五年經驗，操中（

廠商交涉聯絡，時薪六元。資格：最少會受訓三六二—五七七七蘇先生。

EVENTS

THUR., MAY 24, 11-1 p.m.
Health Ctr. No. 4 team checks blood pressure at North Beach Library, Mason & Columbus, SF.

FRI., MAY 25, 7:30 p.m.
Poetry/Prose reading by Luisah Teish, Nellie Wong, Anne Finger, Carla Schick, Noe Valley Ministry, 1021 Sanchez, SF. $1.50

SAT., MAY 26, 12-2 p.m.
Film "Hidden Fortress" by Kurosawa, Asian Com. Library, 125 14th St., Oakland, free.

SAT., MAY 26, 2 p.m.
Film: Forbidden City, West Portal Library, 190 Lenox Way, SF. 566-4584.

SAT., MAY 26, 6:30 p.m.
Troop Three Boyscouts 65th anniversary dinner-dance, Empress of China.

SAT., MAY 26, 7 p.m.-1 a.m.
Boy Scouts Troop 3's 65th anniversary dinner/dance, Empress of China, SF.

WED., MAY 30
Dragon Boat Festival.

THUR., MAY 31, 7 p.m.
Film: M (1931) dir. by Fritz Lang, Goethe Inst., 530 Bush, SF. Free.

SAT., JUNE 2, 9 - 4 p.m.
Western Addition YWCA bazaar, 1830 Sutter, SF. (921-3814)

SAT., JUNE 2, 11 a.m.
Special children tour at de Young Museum, GG Park, SF.

SAT., JUNE 2, 2 - 5 p.m.
Chinese Culture Ctr. open house, 750 Kearny, SF.

SAT., JUNE 2, 7:30 p.m.
JAM concert with Charlie Chin, Philip Gotanda, Chinese Culture Ctr., SF. $3.50

Heart Saver Classes Offered at Four Community Sites

SAN FRANCISCO — A 3½-hour "heart saver" class, free to the public, will be offered at the following Chinatown / North Beach sites:

- Health Center #4, 1490 Mason St., 1st Monday 6 pm.
- Chinatown YMCA, 855 Sacramento St., 3rd Wednesday at 6 pm.
- Telegraph Hill neighborhood Center, 660 Lombard St., 2nd Tuesday at 6 pm.

In addition, a class taught in Cantonese is offered at NEMS, 1520 Stockton St. on Saturday mornings. For information, call 391-9686.

The heart saver class project is sponsored by the SF Heart Association in conjunction with Health Center #4, Tel-Hi Center, Chinatown YMCA and NEMS. □

NOW till JUNE 29, 12-5 p.m.
Chinese & Mid East Rug exhibit at Fine Arts Museum Downtown Ctr, 3 Embarcadero Ctr., SF.

SUN., JUNE 3, 12-5 p.m.
Fort Mason Ctr. Open House, SF. 441-5705

WED., JUNE 6, 2:30 p.m.
Lecture: Chinese Tomb Figures, County Museum of Art, 5905 Wilshire, LA. (213) 937-4250

SAT., JUNE 9, 11 a.m.
Community meeting on mental health needs, 1520 Stockton St., SF. 558-4031.

SAT., JUNE 9, 2:30 p.m.
Slide/lecture "Scenes of the Pearl River Delta" — Szeyup, Chinese Culture Ctr., SF. Free.

SAT., JUNE 9, 7 p.m.
TACT scholarship dinner, Asia Garden, SF. ($15, no-host cocktails begins at 6 p.m.)

CLINICAL SOCIAL WORKER I

Salary: $1,217-$1,336 monthly

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, DAVIS MEDICAL CENTER, SACRAMENTO

There are two challenging positions open to provide services to patients and families in the EMERGENCY ROOM and INTENSIVE CARE UNITS using individual, family and group modalities.

Minimum qualifications include: a Masters degree in SOCIAL WORK.

Send resume to: University of California, Davis, Medical Center, Sacramento, Personnel Office, 2315 Stockton Blvd., Camellia Cottage Rm C-126, Sacramento, California 95817. (916) 453-2716.

An Equal Opportunity/ Affirmative Action/ M/F Handicapped Employer

UCD UC DAVIS MEDICAL CENTER MC

Classification Analyst
Salary $1336-$1667 monthly
University of California, Davis Medical Center, Sacramento

A challenging position in the personnel department under minimal supervision. Will be responsible for classification of new positions and reclassification requests. Duties will include conducting class and department wide audits, conducting salary surveys and preparing specification revisions for hospital classifications.

Minimum qualifications include graduation from college with a major in business administration, public administration, industrial psychology or an allied field and 2 years of experience in personnel analysis/administration; or an equal combination of education and experience.

Send resume to: Personnel Department, UCD, Medical Center, Sacramento, Ca. 2315 Stockton, Bl., Camellia Cottage Room C-126, Sacramento, Ca. 95817 (916) 453-2716

An Equal Opportunity/Affirmative Action M/F/Handicapped employer

UCD UC DAVIS MEDICAL CENTER MC

Administration

ASSISTANT CHANCELLOR LEGAL COORDINATOR

UCSF, a leading medical-health sciences campus, is accepting applicants for the position of Assistant Chancellor-Legal Coordinator. New executive-level position reporting directly to the Administrative Vice Chancellor/Chancellor. Incumbent will provide consultative, advisory and coordinative services to campus management on all legal matters, including compliance with Federal and State requirements, faculty and staff employment, health care related issues, student affairs, and contracts and leases. Functions in context of a multicampus University System where the Systemwide Office of the General Counsel has overall responsibility for legal matters.

Position requires demonstrated successful experience as a legal counsel in the area of higher education, preferably in an institution with health sciences. Law degree required. Salary commensurate with experience.

To apply, send resume with salary history and pertinent qualifications to Thena Trygstad, Chancellor's Office, 126S, University of California, San Francisco, San Francisco, CA 94143 by June 30, 1979.

Affirmative Action Employer M/F/H

UCSF

金山客批世情

☆人獸之間

加拿大多倫多一頭瞎眼「牧羊狗」因在大火中勇救主人，獲得「人道獎」。

金山客曰：人類之喪心病狂者，是否應得「獸道獎」。

☆經濟繁榮

經濟專家發妙論，認爲離婚可造成房屋需求增加，刺激經濟繁榮。

金山客曰：此一妙論幷可加上一條尾巴——一宗離婚可造成兩宗結婚，兩宗結婚可能又變成四人離婚，如此下去，社會經濟豈非益加繁榮？

☆綠頭巾

加拿大國防部規定：軍隊須紮綠頭巾。

金山客曰：是否對軍眷有警告作用。

☆心淡

當年登月英雄阿姆斯壯，淡泊明志。

金山客曰：踏上月球，幷未發現金銀財寶，是乃「心淡」乎？

得啖笑□□□□現場錄音

※三代

兒子：嗚嗚……我要食糖。

父親：唔准食！你再哭我就打你！

祖父：佢鍾意食就俾佢食啦！

父親：做仔嘅唔聽老豆話點得！

祖父：係囉，咁你快的俾糖佢食啦！

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（北京十二年或戰國策）任選一册。

㈠出身在土中，衣裳十幾重；小時可以吃，老來可以用。（猜植物一）

㈡小小一個鐵姑娘，鼻子拴在房門上；主人出外她出現，主人回來她躲藏。（猜家庭用品一）

㈢印度修女（猜國名一）

× × ×

上期謎底：㈠衝天炮；㈡飯碗；㈢手風琴。

魚鮑❁食用及其他

文欣

鮑魚是海中貝類軟體動物，其殼即石決明，性微寒，有平肝潛陽，清熱明目的作用，常用於肝陽上升的頭暈眩（即高血壓的一種徵兆）及肝熱生風，四肢抽搐等症。鮑魚殼，也可作工藝美術品；如加工成煙灰缸等家用擺設等。在中國的北京、上海等地，有人用以栽萬年青或養熱帶魚；小巧別緻，增色添彩。

但人們對鮑魚的最大興趣，還是在於其鮮美的肉味。中國名菜譜有一道「蛤蟆鮑魚」，膾炙人口，馳名中外。所謂「蛤蟆鮑魚」，並非將東北的蛤蟆與海味鮑魚煮在一起，而是將鮑魚的底肉撕成蛤蟆腿狀，用桂魚或青魚剁泥塡入剖開的鮑魚口，形似蛤蟆嘴，用鮮豌豆綴成蛤蟆眼，佐以鷄鴨湯調料，清蒸後放在綠茵茵的油菜蓬上，像精緻的手工藝品；春意盎然，栩栩如生；細細品嘗，質地清嫩，鮮美無比。

世上產鮑魚的地方很多，主要有日本、中國、南非、新西蘭、澳大利亞、墨西哥和美國的太平洋沿岸，大約有一百種左右。中國鮑魚有七個品種，最常見的有山東北面沿海的縐紋盤鮑，東南沿海的雜色鮑，還有台灣、海南島及南海諸島的耳鮑（形狀像耳朵）。一九七三年，中國福建省東山島的水產科研工作者從遼寧成功移養了一批縐紋盤鮑，這批鮑魚現在已五歲多，養到了第四代。

鮑魚生長在離水面五米到三十米深的地方。水流暢通，海藻繁茂的淺水區海島、岩礁、石縫、洞穴是它的家。它晝伏夜出，白天緊緊地吸附在石頭的陰暗面或石縫裏，一動也不動；可是一到夜晚，就張開它寬厚的肉足，四出覓食。海帶、裙帶菜、馬尾藻、鵝揚菜等，都是它最愛吃的東西。但是，每當它吃得高興的時候，章魚常常會悄然而至，用强有力的腕和腕上的吸盤把它緊緊抓住，並堵住鮑魚的出水孔，使之窒息，然後吞食其肉。

此外，螃蟹也是鮑魚的大敵。橫行霸道的海螃蟹，憑它一對强有力的巨螯，像兩把老虎鉗，把鮑肉軋碾得粉碎，然後飽餐一頓，揚長而去。

在自然環境裏，每隻鮑魚能產八十萬到一百二十萬粒卵子。但能順利成長的却不多，因爲鮑魚到人類口中之前，數以十萬計的被水中族屬所吞食。加上近年來海上捕撈事業的發展，鮑魚與干貝（扇貝製成）一樣，產量日趨減少，供不應求。近來，世界各產鮑國家紛紛採取保護鮑魚資源的措施，並積極開展人工養殖。中國的水產科研工作者將北方遼寧的縐紋盤鮑移養至南方的福建，就是一例。

印第安古文明之花

玉❁❁❁米

史輿

在拉丁美洲，流傳着這樣一個神話故事：在那遙遠的年代，印第安人就在這個大陸上過着採集和漁獵生活。一天，爲他們的辛勤勞動所感動的太陽神，贈給了這些青銅膚色的人們一張金犂和一袋種子。印第安人用金犂開墾了沉睡的大地，播下了金色的種子。不久，便在耕種過的大地上長出了葉挺稈壯的莊稼，接着就結出了籽粒飽滿的金色果實——玉米。

古老的傳說只給人們提供探索玉米世系的線索，而越來越多的考古發掘却科學地證明，拉丁美洲是玉米的故鄉。墨西哥博物館裏展出的玉米化石和石磨說明，印第安人在公元前三千五百年就已種植和食用玉米。不久前，秘魯國立農業大學宣佈，他們通過大量科學考察說明，秘魯已有四千年的玉米種植史。一些歷史學者認爲，「秘魯」一詞即印第安克丘亞語中「大玉米穗」的意思。玉米的培育奠定了古代印第安文明的基礎。在此基礎上出現的絢麗多采的印第安文化，爲人類的發展作出了重要貢獻。所以，古代印第安文化被形象地喻爲「玉米文明」，而玉米則被稱作是「印第安古文明之花」，都不是沒有緣由的。

大約在十五世紀下半葉，這枝印第安文明之花逐漸在世界各大洲盛開。一五一一年中國地方志「穎州志」中已有玉米的記載。在明代田藝蘅的「留青日扎」和李時珍的「本草綱目」中都有詳細記述。李時珍寫道：玉蜀黍又名玉高粱，「種出西土，……其苗葉俱似蜀黍而肥矮……子亦大如稷子，黃白色」。可見，早在十六世紀，中國人已對玉米有了系統的科學的認識。

四個世紀以來，玉米已日益成爲中國及世界各地廣泛種植的重要糧食作物之一。據聯合國糧農組織公佈，一九七七年世界玉米產量三億噸，約佔穀物總產量的五分之一。在糧食作物中，它僅次於小麥、稻穀而居第三位。在中國，玉米種植面積僅次於稻、麥而居雜糧之首，不少地區更把玉米作爲主要食糧。

而在玉米的故鄉拉丁美洲，這枝印第安古文明之花更世代繁衍，盛開不衰。一九七八年五、六月在秘魯首都利馬召開了拉丁美洲第一次玉米會議。會議期間，墨西哥、危地馬拉、洪都拉斯、薩爾瓦多、哥倫比亞、厄瓜多爾、玻利維亞和秘魯等八國的玉米專家和技術人員，認眞討論了提高玉米營養價值和使用抗病害玉米品種的問題，並決定加强這方面的科研活動和相互協作。展望將來，在玉米的故鄉拉丁美洲，人們將會把這枝人類文明之花培育得更加茂盛，更加鮮艷。

東西報合訂本

第九卷（一九七五年）
第十卷（一九七六年）
第十一卷（一九七七年）
第十二卷（一九七八年）

每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

萬生殯儀館遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館・遷址大埠
失打街一壹二叁號（近 Polk St.）
維多利亞吳夫人仍將繼續二十四小時
每週七日服務
本館內有很多停車地方
電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

浮世漫錄

蔣覺夫

九三、畢業典禮

今天，應朋友的邀請，參加本市一所有一百二十餘年歷史的著名大學舉行畢業典禮，作爲畢業生的親友，身臨莊嚴隆重場合，坐在市政府大禮堂中，籠罩着喜悅的氣氛，看到四周家長親友的笑容，久未見如此盛世美景。

我們這位畢業生朋友，很不平凡，是職業女性，一生艱苦奮鬥，白手成家，不但子女成長，現在已是祖母身份。她仍有志于學，業餘時間攻讀不輟，今日學業有成，獲得學位。我們見她方帽寬袍，步上講台，接受證書，在數得清的華裔畢業生中，卓爾不群，使大家不勝欽佩。

我們這位朋友在夏威夷生長，幼年生活，猶如一般早期海外華裔，十分艱苦，在憂患中培養了堅强的性格。移居舊金山後，處身在華裔衆多的社會，增强了自信心，自學自恃，鍛鍊自立的技能，經營獨立專業，多年來自强不息，成爲本市華裔中少數自立專業婦女之一。

她建立了自己事業基礎之後，進而從事華人社團的福利活動，熱心于公衆事業。我曾參觀「華人僑美歷史學會」的陳列館，發現她是該學會創立人之一，看到了不少她所提供的陳列品，使今日的華裔青年得見中國舊日文物。

她已逾知命之年，依然好學不倦，在多方面獲得成就。中國文化蘊育的學士，在昔日均鑽研琴棋書畫，稱爲全才。我們這位朋友也可稱多才多藝，在幾次集會中，曾見她古琴獨奏，妙音清雅，不必知音，亦感塵襟忽如滌。她又善中國繪畫，水墨丹青皆佳，曾見她所作花鳥小幅，筆法纖巧，頗具功夫。

她的個人成就，固有足稱，而她對華裔文化事業的熱心服務，尤難能可貴。在美國，我們華人爲少數民族中的少數，不談昔時受盡排斥歧視，即在今日仍未能獲得公民完全平等待遇，主要由于我們本身沒有足夠的力量，在整個社會中不能產生影響，起不了作用。以往華人在美國，大多有僑居思想，關懷祖國故鄉甚于居留地的政治經濟。今後，我們必須改變這種不合潮流的想法，多注意切身的利害關係。首先要團結合作，爭取公民應享的權利。其次，除記得舊日的歷史教訓外，更要努力爭取本身的進步，切勿固步自封，必須同其宅亞裔合作，方能產生力量，起着作用，在政治經濟方面才能抬頭。

今日獲得學位的朋友，平日注意華裔的團結，在各項文化活動中，以協作爲前題，努力各方的團結，從她自己要求進步的心理，促使大家放棄個人私見，協同全體努力求進步，再創造新事業。這是使我們欽佩的主要原因。

三言兩語

兇手

用槍連殺故市長馬士孔尼及市參議米爾克之兇手懷德已在五月廿一判刑，如在獄中行爲良好可望在五年後出獄。宣判後數千群衆在市中心暴動抗議，認爲判刑太輕。現任市長范士丹夫人也說「如果說懷德在行兇時意志低沉，精神有問題，那麼任何殺人犯都可以用同樣的辯護來洗脫罪名了。」

問題是：並不是每一個殺人兇手都有錢延聘大律師替他申辯。

（方士）

短聞

☆心病急救訓練班歡迎市民參加，只要受訓三小時半，英語班每月第一個星期一晚六時在美臣街一四九〇號衞生局，第二個星期二晚在電報山中心，第三個星期三在華埠青年會上課。粵語班在東北衞生處上課，詳情電三九一九六八六。

☆中華文化中心「僑鄉風光好」幻燈講座本週末因假期暫停，下次在六月九日星期六下午二時半講「潭江兩岸」—四邑風光，免費入場。

東非的料香產盛之寶

在非洲的東部，有埃塞俄比亞、索馬里、吉布提（前法屬索馬里）、肯尼亞、坦桑尼亞、烏干達、盧旺達、布隆廸、塞舌耳等九個國家，這些國家大都盛產香料植物，像坦桑尼亞的丁香、索馬里的乳香和沒藥、肯尼亞的除蟲菊、塞舌耳的肉桂等，都是世界上負有盛名的。東非諸國又出產咖啡，尤以埃塞俄比亞的咖啡最有名，因爲它是世界咖啡的原產地，有「咖啡故鄉」之稱。

坦桑尼亞聯合共和國的桑給巴爾部份，是世界丁香的最大產地，年產丁香三千至一萬八千噸不等，全部供出口，佔世界丁香供應量百分之八十以上。丁香屬桃金娘科，常綠喬木，樹高數米，樹冠球形，類似中國的丹桂。每當二月和十二月，樹枝頂端長出一串串綠色的花蕾，不等花開，即需採摘，這就是著稱於世的名貴香料——丁香。丁香是製作食品、糖果、香煙時用以調味的，也是高級化妝品的原料。丁香又是一種藥材，主治呃逆、胸腹脹悶疼痛等症。丁香油是醫藥和工業重要原料。

索馬里向來就有「香料之邦」的稱號。它出產之乳香和沒藥香料，佔世界總產量的一半左右。乳香是乳香樹的汁液，像橡膠一樣，以刀割開樹皮，乳香即自傷口流出，也是製香料和藥劑原料。沒藥屬橄欖科，灌木，其莖部滲出之乳液，乾之成塊，可作香料，又可入藥，有通經健胃等功效。

在東非高原上的肯尼亞、坦桑尼亞、盧旺達都盛產除蟲菊。除蟲菊在分類學上屬菊科菊屬，是一種四季長青的多年生草本植物。春播種，夏採花，每年可採摘八、九個月。除蟲菊有好些品種，可以開出紅、白、紫各色花朵，芬香美麗，引人喜愛。除蟲菊的花含有除蟲菊酯、爪菊酯和除蟲菊酮等物質，是特效殺蟲劑。

塞舌耳羣島產肉桂，肉桂是一種香料，也可入藥。

美國出版業新趨勢

劉　薇

美國近事

在西方世界中，美國出版業的規模是有數的，無論書籍的品種或發行的數量，均位列前茅。目前，隨着時勢的改變，美國出版業出現了一些新動向。

進入七十年代，美國出版業曾受到經濟不景氣的影響，國內書業市場萎縮，爲了壓倒對手，一些出版商採用「聯營化」的形式，以大魚吃小魚的手段，實行兼併，迫使一些獨立的小書店停業。經過一段時期的衰退之後，如今美國出版業已有復甦的趨勢，一些有雄厚經濟實力的聯號書店，使用各種推銷伎倆，打入美國每一角落，使銷售數字達到空前紀錄。一九七七年，美國硬皮書與軟皮書的零售總額達到十六億美元，去年更增至十八億美元，而以數量計，去年銷出的書籍達到五億五千萬本。

美國書店的數目，已從兩年前的七千家增至目前接近一萬家。目前雄踞美國市場的有兩大書業集團：沃爾登圖書公司和多爾頓圖書公司，前者有五百家書店分佈全國，後者也以驚人的速度擴張，在四十個州內設有四百家書店。這些大企業的經營手法，令舊式出版商大感震驚。舉例說，沃爾登圖書公司使用電腦來統計售書數字，它在每一聯號中，平均藏書三萬本，每一本上都登記了號碼，當售出一本書時，書本號碼便載入電腦中。書店高層人士可根據電腦的統計來決定哪種書籍最受歡迎，從而確定推銷方針。聯號書店的大展拳脚，使許多小本經營的書商吃不消，不得不靠打折扣或維繫熟客來維持。

近年來，美國的圖書出口額逐年均有增長，不過美國圖書出口市場却相當偏狹，其主要出口市場是加拿大，如一九七七年美國向加拿大出口圖書的總金額達到一億四千九百萬美元，佔當年出口總數的百分之四十七。這樣高度依賴單一外國市場的情況，是美國出版業的一個隱患，所以近年來它的發展動向是盡量向國外擴展新的市場，特別是向第三世界各國進軍。看來這是美國出版業的一項新的戰略。

隨着科技的發展和普及，今天美國出版業已越來越多地採用較先進的生產技術。過去出版圖書通常以採用所謂「熱排型」印刷術（即鑄鉛字後排版印刷）爲主，現在則逐步改用「冷排型」印刷術（即照相複製、影印）。其方法是採用電子打字機製出原稿，然後利用照相複製或靜電乾印的辦法，很快便可出書，大大提高生產率，例如過去出版幾千頁篇幅的大型學術會議紀錄，需時一、二年，現在縮短至四、五個月，這種技術革新對圖書出版工作將產生深遠的影響。除此之外，在出版商和書商的經營管理方面，如處理訂單、開製發票、包裝發貨、盤點庫存、答覆讀者查詢等等工作，也都逐漸採用自動化和電子化的操作方法了。

現時世界科學技術發展日新月異，讀者要求盡快獲得新資料，因此近幾年來美國一些新興的「情報資料」出版社應運而生，這些出版社規模很小，負責人多是學者、專家、教授等，他們既當經理人又當主編，出版周期很短，刊物具有較高的情報價值。這些新興出版物，正逐漸引起各國科研人員的重視。

爲了減少紙張的消耗，減輕印刷業的負擔及考慮到大衆傳播的宣傳效果，近年美國的一些科技書刊出現了縮微複製品版（包括縮微膠卷、膠片）、視聽資料版（包括磁帶、錄音錄像帶、唱片、幻燈片、影片等），特別是一些學習外語的書籍，大都以視聽資料爲主，以印刷教材爲輔，看來，縮微化和視聽化的新趨向，在美國正方興未艾。

二千年前古酒逸話

史　輿

不久之前，中國大陸有過一則新聞，說是在河北省平山縣的一座戰國時期的墓葬中，發現了二千二百多年前的古酒。這件事在學術界中引起轟動，也引起一般人的興趣。

據透露，古酒是分別盛在一個圓形和一個扁形的青銅壺（古代的酒器）裏。一種是翡翠綠色，液體清澈透明，很像現在的竹葉青酒。出土時，壺裏的酒裝得有七、八成，重達十多斤。另一種酒顏色呈黛綠色，只半壺，也有幾斤重。

中國近年來雖然出土過不少的古代酒器，但是古時候的酒却從來沒有見過。那麼，這兩種「珍藏」了二千多年的古酒是怎樣發現的呢？據有關資料透露，前年，中國的考古工作者在距太行山脈不遠的平山縣境內發掘一座戰國時代的中山王陵墓時，在墓的東、西庫發見了十多個製作精美的青銅壺，其中兩個拿上手沉甸甸，搖動時覺裏面有液體，打開銹封的壺蓋，聞到一股酒香。工作人員於是把這兩壺液體送到有關方面去研究鑒定。經過多種化驗分析，結果證明這是中國古時候的酒。

化驗中又顯示出來，這種酒是只經過麴釀發酵而沒有進行過蒸餾的。這種酒類似現在的黃酒而不是白酒。據說專家們對酒中的成份進行了初步分析，其中乙醇（酒精）的含量很低。乙醇含量低的原因，據認爲可能和酒存放的時間過長，出土後壺蓋又多次打開，乙醇大量揮發有關。酒中還含有許多種金屬離子，有銅、鉛、錫、銀、鎂、鍶、鋁、錳等。這是由於酒對青銅壺的長期浸蝕，壺體中的金屬離子悄悄地「跑進」去的。

至於釀造酒的原料是糧食還是奶類，專家們還要繼續進行科學測定。

在中國歷史上，很早就有了關於酒的文字記載。「戰國策」上有「帝女令儀秋作酒」、「禹飲而甘之」的句語，可見至少在公元前二千年左右的夏代，釀酒就已經開始。至於這兩壺二千二百多年前的酒爲什麼還能保存到今天呢？專家們經過分析認爲，主要有三方面原因：

一，這兩壺酒的壺蓋和壺身接縫處很嚴緊，加上青銅比較容易生銹，所以埋在地下後不久便自動銹封着了。

二，「珍藏」古酒的墓葬建在一座小山旁，下部就岩石鑿穴，上部爲夯土築成，墓的東西庫又未被盜過，庫室裏未進氣，未進水，因而對物品的氧化破壞不大。

三，由於糖類不易揮發，食糖較多的黃酒也好保存些。

新會特產　亞佗霉薑

廣東新會的著名特產「亞佗霉薑」，是一種美味可口的小食。據傳說，百年以前新會縣城有一個叫亞佗的賣涼果醬料小販，某次他買回許多生薑，準備製作酸薑，但不知怎的却耽擱下來，生薑發了霉。爲了不致虧本，他把霉薑煮熟搗爛，加上些糖和檸檬汁等調味品，再在太陽下曬晾幾天，泡製成「霉薑」。這種食品具有特殊美味，很受人們喜愛。此後，又經食品店的涼果師傅把泡製方法加以改良，就成爲馳名南粵的新會特產（事實上霉薑是一種發酵食品，並沒有霉味）。

「亞佗霉薑」在抗戰以前即已外銷至南洋各地，如今行銷地區則更廣了。

小　克

南洋佳果　山竹

山竹是南洋的著名水果，有「熱帶果后」之稱，以馬來半島的馬六甲及檳城出產最多，其他如新加坡、印尼、婆羅洲、越南一帶，亦有出產。

山竹又名山竺，馬來人稱爲莽吉，中國古籍則稱爲倒捻子、都念子、望楔。據「海島逸志」載：「望楔，樹如山茶，實如石榴，皮黑肉白，味甜多漿，消渴，殼可染布。」而都捻子一詞，見於明代屈大均（翁山）「廣東新語」：「都捻子，花如芍藥而小，春時開，有紅白二種，子如軟柿，外紫內赤，亦小，有四蒂承之，每食必倒捻其蒂，故一名倒捻子。子汁可染，若胭脂，花可爲酒，葉可麴，皮漬之得膠以代柿……子研濾爲膏，餌之又止腸滑。以其爲用甚衆，食治皆需，故又名『都念子』。產羅浮者高丈許，子尤美。」

山竹的果殼很厚，約厚兩分，果肉雪白色，像橘子似的一瓣一瓣，入口溶化如「棉花糖」，酸甜適中，能止渴生津。果殼含有一種紫色濃汁，是不易洗脫的天然染料。皮富單寧酸，含黃色素，液汁染物後，遇鹹則呈鮮黃色，遇酸則呈鮮紅色，也是不褪色的染料。

山竹是常綠小喬木，樹高不超過十公尺，十五年才開花，結果。一月開花，紅色，徑約一吋，四瓣，蕊金黃，七八月結實，和柿子略似；有一品種可一年內有兩造收穫，頭造果實不多，百餘顆而已，次造則達五六百顆。

民　英

「紅樓夢」英文譯本全書共三冊將在北京出版

（香港訊）據來自大陸的消息：中國古典文學巨著「紅樓夢」，已由著名翻譯家楊憲益和他的夫人英國專家戴乃迭合作譯成英文。這是世界上第一部「紅樓夢」英文全譯本。全書共三冊，並附有精緻美麗的彩色插圖。

據悉，楊憲益是北京外文局的老翻譯，一直在外文局「中國文學」期刊編輯部工作。幾十年來，他翻譯過從「詩經」起的歷代文學作品幾百種。

關於「紅樓夢」的翻譯，在多種版本中，究竟採取那種版本更接近曹雪芹原著的問題，楊憲益表示，他們請教了紅學家吳世昌先生，決定前八十回用「脂京本」，是北京圖書館收藏的一種抄本；後四十回用的是「程甲本」。書已付印，不久即可出版。

請批評！請指教！

愛　恨

一位朋友來信說：「要嘛，就是澈底的恨，要嘛，就是無保留的愛，這是我對人的態度。」他這種極端的態度，眞是要不得。

人生不能無愛無恨，但愛和恨都有等差。有時，愛是輕度的甚至祇能算是同情，憐惜，好感；恨也有輕度的，甚或祇能算是厭惡，躲避，不歡迎。也不是每個人都能引動我們愛恨的感情，在愛恨之外，還有不關心，無所謂，能使我們「澈底的恨」，「無保留的愛」的人更是很少很少的！通常，我們的生活裏並沒有這種人，一旦有了，那是我們生命中出現了大事！那是人生的大幸及大不幸！但任何一個人如果把周遭的人輕易分成兩類，不是「澈底的恨」就是「無保留的愛」，那將是他們人的一種災害。

專爲閣下全家
精配眼鏡
請帶眼科醫生處方，大多數眼鏡可在一天內配好。眼鏡框種類極多，任意選擇。
歡迎工會會員惠顧。
隨到隨配，不必預約
失打街四百五十號眼鏡公司
在舊金山失打街450號醫療大廈內

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 13, NUMBER 21 • MAY 23, 1979 20 CENTS

（每份二角） 第十三卷廿一期 • 公元一九七九年五月廿三日

加大程遠哲教授榮膺科學院士銜

（本報專訊）美國國家科學院最近選任華裔化學家李遠哲教授爲院士，本報記者爲此訪問李氏，簡報如下。

李氏現任柏克萊加州大學化學系教授，兼任勞倫斯・柏克萊實驗室化驗主任。近年來，他致力化學動力學，研究化學作用的過程，對低純潔度汽油的淨化，獲有突出成績，將來可供實際應用，因此獲得科學院院士的榮譽地位。

據李氏稱，他的研究成績，不但將來可被應用，更重要的是增進了人類對自然界的知識。他說：『人類社會的歷史，可解釋爲人類對自然界的鬥爭史，我們要征服自然界，必先認識自然界的規律。』

李遠哲教授一九三六年在台灣出生，第二次世界大戰時正喝喝學語，當時台灣在日治時期，學的是日本話。大戰結束後，台灣歸回中國，眼看日本小朋友紛紛離台回日本，他問母親何時也回日本。那時才知道自己是中國人，就開始學中國話。

李氏自幼喜愛科學，及長頗欽佩波蘭出生發現鐳元素的科學家居里夫人。他在台灣就讀台灣大學及清華大學的化學系，一九六二年畢業後來美國進柏克萊加州大學研究院，一九六五年獲博士學位。自一九七四年以來，他在加大任教。

去年，李氏參加美國科學家訪問團前往中國大陸，在不少城市參觀科學機構。李氏稱，他看到中國科學家們的巨大潛力，將來對科學知識必有突出的供獻。數月前，他曾往台灣，在台大及清華講學。他說，他這次講學後頗感失望，發覺台灣大學生比較美國大學生更重視金錢，難望將來能有特殊表現。

李氏稱，台灣科學界與中國大陸的科學界之間有巨大的差距。中國科學工作者受毛澤東「理論與實踐相結合」說法的影響，在應用科學方面頗有進展，如材料學及藥物學兩門科學，但是在基本科學方面十分落後，如化學、物理及數學等。

李教授談及中國科學工作中，基本學門的所以落後，大致受文化革命的害，科學家及知識份子普遍受辱。他聽到他們下放務農或進「牛棚」的故事，但使他詫異的是他們現在並不懷恨以往的遭遇。他問，迫害他們的紅衛兵現在何處，答覆說，不少昔日的紅衛兵現在仍然是他們的學生。

李氏在訪問中國時，有了深刻的印象，他感覺中國人民，特別是科學工作者，有強烈建國意志，堅決爲人民爲社會服務。他作了結論，可能在二三十年後，科學知識方面的重要貢獻將來自中國。

Betty Lin recently received her SBA award from SBA District Director Don Marvin. Paul P.L. Ma, SBA community economic-industrial planner is on the right. See article on page 3

林氏印刷公司東主林楊慰珍（中）接受聯邦小商業管理局頒授「一九七九年舊金山小商業獎狀」，分局長馬榮（左）及經濟計劃主任馬伯樂（右）合影。（參閱英文版第三頁）

北京興建京華賓館

在香港登記註册的四化發展有限公司已與中國旅遊局北京分局簽訂合同，將在北京興建一間建築費約爲二千六百萬美元的酒店。

四化公司董事長葉南（按係國民黨元老葉楚傖之子，曾在國民黨國防部任職，近年曾返大陸多次），於四月十二日在香港舉行中外記者招待會，宣佈了上述消息。

據葉南稱，將在北京興建的酒店名京華賓館（英文 CAPITAL HOTEL），樓高廿八層（連天台），有房間八百廿六間。葉氏表示，該份合同是中國與海外公司正式簽署合同興建酒店的首個合同。該合同待中國國務院有關部門批准後，建築酒店工程便可開始。預計本年九月或十月可以動工，約需三十個月完成。

據悉，京華酒店佔地一萬一千平方公尺，建築總面積爲六萬三千平方公尺。酒店內有雙人套房及單人房。酒店的建築標準爲既具有現代國際水平，經濟、實用、美觀及有現代化設備，又帶有中國民族風格的酒店。建成後，該酒店將有中國式餐廳、咖啡室、宴客廳、自動電梯、游泳池、娛樂設施、空氣調節、電視、電話、新式傢具等設備。

支持華埠清潔運動

（社論）舊金山工務局長李文惠宣佈即將嚴厲執行市政府衛生法例，希望市民合作，認眞清潔華埠。

政府方面已印就中英雙語告示和宣傳資料，還有中英文的罰款傳票。另在華埠各處安放新的廢物箱，又設了一個特別電話（五五八二一四二）有專人協助隨時解答有關清理廢物問題。李局長指出，當華埠商店收到違例傳票後，如在五日內不加改善，可被罰款二十五至五百元。

華埠清潔運動早應進行。上週李局長到華埠舉行有關這運動的會議，包括社團代表政府官員在內，只有二十五人到會。可見這運動仍未得到一般市民的理解和支持。我們知道不久前香港也進行了一個類似的運動，政府聘用廣告及公共關係專門人才，寫標語、譜歌曲，創造一個生動的漫畫動物「垃圾蟲」協助宣傳。在學校中有比賽活動，在電台上有特別節目，眞是十分熱鬧。我們希望政府人員研究一下別人的方法，也鼓勵華埠居民全力支持這清潔運動。